

# **XXIV BERLIŃSKI INFORMATOR POLONIJNY**



**BERLIN 2022**

www.aptekazdrowie-24.pl



2-3  
dni



3-4  
dni



**APTEKA**  
**zdrowie** 



### Kontakty - KLON

Ollenhauerstr. 45, 13403 BERLIN

tel.: 030 3241632 lub 030 4163603

fax: 030 37591850 lub 030 41745391

Funk: 0178 6990385

[www.kontakty.org](http://www.kontakty.org)

**324 wydań = 324 miesięcy to ponad 27 lat!**

Bezpłatne Czasopismo Reklamowo-Informacyjne  
ukazujące się w Berlinie od marca 1995 roku!

Nakład - 15 000 sztuk



Berlin w 2022 r. ....	4-5
Kalendarz .....	6
Ważne telefony .....	7
Urzędy i organizacje polonijne .....	8-9
Polska Misja Katolicka .....	10
Cennik .....	75

 <b>Adwokaci</b> .....	11
 <b>Finanse / Księgowość / Ubezpieczenia</b> .....	16
 <b>Motoryzacja / Transport / Rzeczoznawcy</b> .....	27
 <b>Media / Kultura</b> .....	32
 <b>Nauka / Oświata / Praca</b> .....	36
 <b>Tłumacze</b> .....	42
 <b>Służba zdrowia</b> .....	45
 <b>Handel / Usługi</b> .....	54
 <b>Kosmetyka / Fryzjerstwo</b> .....	62
 <b>Turystyka</b> .....	64
 <b>Cukiernie / Kawiarnie / Sklepy</b> .....	68

## Impressum

Wydawca / Herausgeber:

**„KONTAKTY”**

Marianna i Andrzej Klon

Ollenhauerstr. 45

13403 Berlin

wujmatt

Tel.: 030 3241632 lub 030 4163603

Fax: 030 37591850 lub 030 41745391

Funk: 0178 6990385

e-mail: [webmaster@kontakty.org](mailto:webmaster@kontakty.org)

[www.kontakty.org](http://www.kontakty.org)

Grafika i skład / Layout:

Grafikstudio KONTAKTY

wujmatt

Nakład / Auflage:

15.000

Redakcja nie ponosi odpowiedzialności za treść reklam i ogłoszeń  
Die Redaktion haftet nicht für den Inhalt der Anzeigen.

## *Drodzy Czytelnicy,*

*Oddajemy w Wasze ręce kolejny numer Berlińskiego Informatora Polonijnego na rok 2022. Jest to czas nietypowy i trudny dla nas Wszystkich.*

*Pandemia spowodowała, że wiele rzeczy w naszym życiu toczy się inaczej i bez naszego wpływu na to co się wokół dzieje. Wiele firm nie przetrwało tego czasu, ale z tym można sobie poradzić, trudniej pogodzić się z faktem, że wielu ludzi już nie ma wśród nas.*

*Mamy nadzieje ze Nowy Rok 2022 Bedzie pomyslny i szczesliwy czego Państwu i sobie zyczymy.*

*XXIV numer Berlińskiego Informatora Polonijnego, przekazujemy Państwu by ułatwić życie w Berlinie, ale również dla umocnienia naszych kontaktów i wspierania polskojęzycznych firm.*

**Zdrowia, wytrwałości i wszystkiego dobrego  
na Nowy Rok życzą:**

*Marianna i Andrzej Klon*

- ! **Styczeń w Berlinie** to czas karnawału, balów i zabaw.
- ! **Luty** - zmienia miasto w światowe centrum filmowe, a to za sprawą festiwalu filmowego Berlinale. Słynny czerwony dywan gościć będzie gwiazdy filmu z całego świata.
- ! **Marzec** - należy do muzeów. Już tradycją stała się **Długa Noc Muzeów**, która doskonale zorganizowana dostarcza niesamowitą dawkę wrażeń. Trzeci miesiąc roku to także czas na **Międzynarodowe Targi Turystyczne (ITB)**.
- ! **Kwiecień** - budząca się do życia przyroda zaprasza do zwiedzania ogrodów świata na **Gärtender Welt** oraz przeżycia kolejnej nocy z kulturą. Tym razem zapraszamy do oper i teatrów.
- ! **Maj** – to najpiękniejszy miesiąc roku. Berlin kwitnie, pachnie bzem i mieni się kolorami, musimy więc zaprosić Was na łono natury, to czas majówek i wspólnego świętowania pod chmurką.
- ! **Czerwiec** - lato w pełni, miasto skąpane w słońcu, a na ulicach kolorowo od pochodów i festiwali ulicznych. To czas Karnawału Kultur. Muzyka, taniec, śpiew i barwne stroje z całego świata towarzyszą nam w czerwcowe weekendy.
- ! **Lipiec i sierpień** – to okres wakacji, urlopów i spędzania wolnego czasu na licznych basenach i plażach, wycieczkach po Berlinie oraz okolicach, pływania statkami po





wielu szlakach wodnych, rzekach, kanałach i jeziorach miasta. Lato sprawia, że stolica Niemiec jest pełna turystów i nigdy w tym czasie nie śpi... Berlin się bawi. Wakacje szkolne w Berlinie trwają od 7 lipca do 19 sierpnia 2021

! **Wrzesień** - życie wraca do normy, mieszkańcy Berlina również wracają... do pracy i szkoły. W tym miesiącu na szczególną uwagę zasługuje, słynny już **Berliński Maraton** (42 km), w którym biorą udział zawodnicy z różnych zakątków świata. Imprezie towarzyszy niezwykła atmosfera, a maratończyków zagrzewa do rywalizacji o miejsca na podium wiele dobrych grup muzycznych.

! **Październik** - jest miesiącem, w którym świętujemy rocznicę Zjednoczenia Niemiec. Z tej okazji odbywa się wiele koncertów i spotkań z historią. Październikowe długie wieczory proponujemy choć raz spędzić na „Festiwalu Światel”. Robi ogromne wrażenie, można poczuć się jak w samym „środku bajki”. Architektura najważniejszych historycznych budynków mieni się milionami kolorów i zmienia kształt. Co kilka minut możemy mieć wrażenie, że stoimy przed innym budynkiem.

! **Listopad** – to już początki zimniejszych dni, czasem wiatr i deszcz utrudnia spacerować po mieście. Warto więc wykorzystać ten okres szarugi na poznanie miejsc dotychczas przez nas nieodwiedzanych. Muzea i teatry stoją otworem, a tam ciepło, przytulnie i bardzo ciekawie... W listopadzie warto też – wspólnie z dziećmi – wybrać się na **Berlińskie Dni Bajek (Berliner Märchentage)**. W różnych częściach miasta prezentowane są bajki wielorodnych kultur z całego świata. Można dobrze się bawić i sprawić radość swoim pociechom.

! **Grudzień** – to miesiąc jarmarków świątecznych i świątecznej atmosfery w całym mieście. Wszędzie pachnie świerkiem, cynamonem i grzonym winem. Berlińskie teatry i kabarety tętnią życiem, a bilety wstępu mogą być wspaniałym prezentem gwiazdkowym. Do najpiękniejszych **Jarmarków Bożonarodzeniowych (Weihnachtsmark)** należą: Berliner Weihnachtsmark am Gendarmenmarkt, Winterwelt – Weihnachtsmarkt am Potsdamer Platz, Weihnachtsmarkt am Roten Rathaus, Spandauer Weihnachtsmarkt. **Sylwestra** tradycyjnie spędzamy przy **Bramie Brandenburskiej**, gdzie odbywa się jedna z największych w Europie imprez sylwestrowych na świeżym powietrzu – liczne koncerty, występy znanych artystów i DJ-ów, to naprawdę zawsze wielkie emocje i atrakcje.



W związku ze zmieniającymi się przepisami dotyczącymi pandemii powyższe wydarzenia mogą zostać odwołane lub przesunięte na w miarę możliwości najbliższy termin. Niektóre z nich przejdą na system on-line. Kiedyś jednak powrócą do kalendarza na stałe.

Zapraszamy do stolicy Europy: *Marianna i Andrzej Klon*

**WWW.KONTAKTY.org**  **WILON 2022**

- FERIEN  
BERLIN

ANGABEN OHNE GEWÄHR

	JANUAR							FEBRUAR							MÄRZ							APRIL							MAI							JUNI						
	53	1	2	3	4	5	6	7	8	9	5	6	7	8	9	9	10	11	12	13	13	14	15	16	17	17	18	19	20	21	22	22	23	24	25	26						
Mo	6 13 20 27	3 10 17 24 31					7 14 21 28				7 14 21 28					7 14 21 28					4 11 18 25					2 9 16 23 30						6 13 20 27										
Di	7 14 21 28	4 11 18 25					1 8 15 22				1 8 15 22 29					1 8 15 22 29					5 12 19 26					3 10 17 24 31						7 14 21 28										
Mi	1 8 15 22 29	5 12 19 26					2 9 16 23				2 9 16 23 30					2 9 16 23 30					6 13 20 27					4 11 18 25						1 8 15 22 29										
Do	2 9 16 23 30	6 13 20 27					3 10 17 24				3 10 17 24 31					3 10 17 24 31					7 14 21 28					5 12 19 26						2 9 16 23 30										
Fr	3 10 17 24 31	7 14 21 28					4 11 18 25				4 11 18 25					4 11 18 25					1 8 15 22 29					6 13 20 27						3 10 17 24										
Sa	4 11 18 25	1 8 15 22 29					5 12 19 26				5 12 19 26					5 12 19 26					2 9 16 23 30					7 14 21 28						4 11 18 25										
So	5 12 19 26	2 9 16 23 30					6 13 20 27				6 13 20 27					6 13 20 27					3 10 17 24					1 8 15 22 29						5 12 19 26										
	AUGUST							SEPTEMBER							OKTOBER							NOVEMBER							DEZEMBER							JAN. 2023						
	31	32	33	34	35	36	37	38	39	35	36	37	38	39	39	40	41	42	43	44	44	45	46	47	48	48	49	50	51	52	52	1	2	3	4	5						
Mo	4 11 18 25	1 8 15 22 29					5 12 19 26				5 12 19 26					3 10 17 24 31					7 14 21 28					5 12 19 26						2 9 16 23 30										
Di	5 12 19 26	2 9 16 23 30					6 13 20 27				6 13 20 27					4 11 18 25					1 8 15 22 29					6 13 20 27						3 10 17 24 31										
Mi	6 13 20 27	3 10 17 24 31					7 14 21 28				7 14 21 28					5 12 19 26					2 9 16 23 30					7 14 21 28						4 11 18 25										
Do	7 14 21 28	4 11 18 25					1 8 15 22 29				1 8 15 22 29					6 13 20 27					3 10 17 24					1 8 15 22 29						5 12 19 26										
Fr	1 8 15 22 29	5 12 19 26					2 9 16 23 30				2 9 16 23 30					7 14 21 28					4 11 18 25					2 9 16 23 30						6 13 20 27										
Sa	2 9 16 23 30	6 13 20 27					3 10 17 24				3 10 17 24					1 8 15 22 29					5 12 19 26					3 10 17 24 31						7 14 21 28										
So	3 10 17 24 31	7 14 21 28					4 11 18 25				4 11 18 25					2 9 16 23 30					6 13 20 27					4 11 18 25						1 8 15 22 29										

WICHTIGE TELEFONNUMMER: Polizei - Notruf ... **110**, Feuerwehr ... **112**, ADAC Pannenhilfe ... **0180/222 22 22**, Telefonauskunft Inland ... **11 834**

Kierunkowy z Polski do Niemiec .....	0049
z Niemiec do Polski .....	0048
kierunkowy do Berlina .....	030
<b>Policja</b> .....	110
<b>Straż Pożarna/ Pogotowie Ratunkowe</b> .....	112
Apteka, dentysta, weterynarz .....	315964-0
Radiotaxi .....	261026, 210101 lub 443322
Informacja telefoniczna krajowa .....	11833
Informacja międzynarodowa .....	11834
Informacja kolejowa .....	11861
BVG .....	19449
Pomoc drogowa ADAC .....	0180 2222222
Lotnisko Berlin (informacja) .....	0180 5000186
Centrala Przewozów Międzynarodowych (ZOB - Zentraler Omnibusbahnhof) .....	3025361
Camping Information .....	033 20970475
Schronisko młodzieżowe .....	747687910
<b>Medizinische Hilfe - medyczna pomoc:</b>	
Notarzt / Lekarz dyżurny .....	030 310031
Zahnärztlicher Notfalldienst .....	030 89004333
Giftnotruf .....	030 19240
Krankentransport Deutsches Rotes Kreuz .....	030 19727
Drogennotdienst - bundesweit: .....	0180 5313031
Zentraler Hebammenruf .....	030 2142771
Tierärztlicher Notdienst .....	030 83229000
.....	030 83229058
<b>EC-/Maestro-Karten oder Kreditkarten sperren lassen</b> (blokada kart bankowych) .....	0180 5021021
lub Sperr-Notruf .....	116116
<b>Störungsdienste: Gas / Wasser / Strom</b>	
Berliner Wasserbetriebe .....	0800 2927587
GASAG Berliner Gaswerke Aktiengesellschaft .....	030 787272
VATTENFALL (Strom) .....	0180 2112525
<b>Störungsmeldung: Ampelanlagen / Öffentliche Beleuchtung</b>	
Vattenfall (Verkehrsanlagen) - BerlinLicht .....	0800 1102010

## **AMBASADA RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ w Republice Federalnej**

**Niemiec**, Lassenstr. 19-21,  
14193 Berlin-Grunewald,  
Centrala telefoniczna: +49 30 223130  
fax: +49 30 22313155  
e-mail: berlin.amb.sekretariat@msz.gov.pl

## **WYDZIAŁ KONSULARNY**

Richard-Strauss-Str. 11, 14193 Berlin  
tel: 030 223130, fax: 030 22313212  
e-mail: konsulat.berlin@botschaft-polen.de  
www.botschaft-polen.de

## **Polska Misja Katolicka**

Lilienthalstr. 5, 10965 Berlin,  
tel.: 030 7524080

## **Radio COSMO - po polsku na fali 96,3 MHz**

- o godz. 18.00 livestream w internecie  
i na smartfonach w aplikacji WDR  
- o godz. 22.00 na antenie radia COSMO  
Tel.: 0049 30 9799335610  
www.cosmoradio.de  
polnisch@rbb-online.de

## **Instytut Polski**

Burgstr. 27, 10178 Berlin,  
tel.: 030 2475810, fax: 030 24758130,  
e-mail: berlin@instytutpolski.org  
www.polnischekultur.de

## **ORGANIZACJE POLONIJNE**

### **Geschäftsstelle der Polonia**

#### **Biurowo Polonii**

Bundeshaus, Bundesallee 216-218  
10719 Berlin, tel.: 030 1868114183  
e-mail: biuro.bundeshaus@gmail.com;  
www.polonia-viva.eu

### **Zrzeszenie Federalne - Polska Rada w Niemczech T.z.**

Aleksander Zajac, Triftstr. 55, 13353 Berlin,  
tel.: 030 49913324, www.prwn.de  
e-mail: polonia@zajac-online.de

### **Konwent Organizacji Polskich w Niemczech T.z.**

Aleksander Zajac, Triftstr. 55, 13353 Berlin,  
tel.: 030 49913324, www.prwn.de  
e-mail: polonia@zajac-online.de

### **Polska Rada - Polnischer Rat**

Zabel-Krüger-Damm 229, 13469 Berlin,  
e-mail: post@polskarada-berlin.de  
www.polskarada-berlin.de

## **Zjednoczenie Polaków w Berlinie**

Bülowstr. 94 / Ecke Frobenstr.,  
10783 Berlin, tel.: +49 178 1477617  
e-mail: ela.michalak2604@gmail.com

## **Polskie Towarzystwo Szkolne**

**“Oświata” w Berlinie T.z.**,  
Lichtenrader Str. 42, 12049 Berlin,  
tel./fax: 030 62708745, 0173 2199074  
e-mail: oswiataberlin@web.de  
www.oswiataberlin.de

## **Światowe Stowarzyszenie Firm Polskich i Polonijnych**

### **Poland Business Center World**

**Alina Winiarski** – zarząd  
Westhafenstr.1(Rundbau), 13353 Berlin  
tel.: +49 30 21966038, fax: +49 30 21966174  
e-mail: info@PolandBusinessCenter.world  
www.PolandBusinessCenter.world

## **Instytut Myśli Schumana**

**Alina Winiarski - Dyrektor Oddziału Berlin**,  
Westhafenstr. 1, 13353 Berlin  
tel.: +49 30 3021966038  
e-mail: schuman.berlin@gmail.com,  
www.imschuman.com

## **Forum Młodej Generacji w Berlinie**

tel.: 0176 80038229

## **Centrum Badań Historycznych w Berlinie "PAN"**

Majakowskiring 47, 13156 Berlin  
tel.: 030 48628540, fax: 030 48628556  
info@panberlin.de

## **Klub Polskich Nieuadczyków**

Ackerstrasse 168, 10115 Berlin,  
tel.: 030 20915731  
e-mail: club@polnischeversager.de

## **König Jan III Sobieski**

**Verein der Freundschaft zwischen Polen und  
Deutschen e.V.** Ludwik Wasiak,  
Malchiner Str. 65, 12359 Berlin  
tel.: 0176 26925375; www.vpd-lw.de;  
e-mail: ludwikw@gmx.de

## **Międzynarodowe Stowarzyszenie**

**Przeciw Dyskryminacji Dzieci  
w Niemczech e.V.** Kontakt: Marcin Gall  
tel.: 030 31161025, 0176 67482601,  
dyskryminacja.berlin@gmail.com  
www.dyskryminacja-berlin.de

## **1 Lipska Drużyna Harcerska**

**im. Księcia Józefa Poniatowskiego**  
Informacje i kontakt: hm. Rafał Ryszka HR  
tel. 0157 71587854,  
e-mail: Ryszka@gmx.net



**Polki w Berlinie e.V.**

e-mail: kontakt@polkiwberlinie.de  
 www.polkiwberlinie.de  
 FB: Polki w Berlinie e.V.  
 FB: Kształcenie dla zdrowia i kariery  
 FB: Poradnik Berlińczyka-Polki w Berlinie e.V.

**Polnisches Fremdenverkehrsamt  
- informacja turystyczna**

Hohenzollerndamm 151, 14199 Berlin,  
 tel.: 030 210092-0, fax: 030 210092-14

**Klub PTTK im. Wojciecha Korfatego  
w Berlinie O/Międzrzecz**

tel.: 030 8544638  
 e-mail: piotr\_swider@gmx.de

**Stowarzyszenie Polskich Handlowców  
i Przemysłowców "Berpol"**

Kurfürstendamm 226, 10719 Berlin,  
 tel.: 030 84421503, mobil: 179 6160290,  
 e-mail: info@berpol.de,  
 www.berpol.de

**Zrzeszenie Federalne Polskich  
Inżynierów i Techników T.z.**

Lichtenrader Str. 42, 12049 Berlin,  
 tel./fax: 030 32679637/ -38,  
 tel.: 049 62944077830  
 www.pol-ing.de

**Związek Polaków „Polonus” e.V.**

Simon-Bolivar-Str. 34, 13055 Berlin,  
 tel.: 030 9756728

**Forum Polsko-Niemieckie  
Deutsch-Polnisches Forum e.V.**

Towarzystwo zarejestrowane  
 Birkubuchstr. 47, 12167 Berlin,  
 tel.: 030 53814108  
 e-mail:deutschpolnischersforum@gmail.com

**Zrzeszenie byłych Żołnierzy i ich  
Rodzin I i II Korpusu Polskich Sił  
Zbrojnych na Zachodzie,**

**Berlin-Niemcy**  
 im. Gen. Kazimierza Głabisza  
 Sylwesterweg 55, 13467 Berlin,  
 tel.: 030 30009650, 0172 2503352

**Związek Polskich Spadochroniarzy  
im. Por. Mieczysława Pudełko,  
Oddz. w Berlinie**

Sylwesterweg 55, 13467 Berlin,  
 tel.: 030 30009650, 0172 2503352

**Deutsch-Polnisches Hilfswerk e.V.  
Polsko-Niemieckie Dzieło Pomocy**

Zobeltitzstraße 68, 13403 Berlin  
 tel.: (030) 233 65 004  
 e-mail: info@dp-hilfswerk.eu  
 www.dp-hilfswerk.eu  
 www.facebook.com/dp.hilfswerk

**Deutsch-Polonische Gesellschaft  
Berlin e.V.**

Schillerstr. 59, 10627 Berlin,  
 tel.: 030 71389213, 049 26931460  
 fax: 030 71389201, www.dpgberlin.de

**Deutsch-Polnische Gesellschaft  
Brandenburg (DPG-BB)**

Charlottenstr. 31, 14467 Potsdam  
 Telefon 0331-280 45 83, Fax 280 45 84,  
 E-Mail: vorstand@dpg-brandenburg.de  
 www.dpg-brandenburg.de

**KLUBY I ORGANIZACJE SPORTOWE****Polnischer Olympia Club Berlin e.V.**

tel.: 0152 221 6664  
 www.olimpia-berlin.com  
 info@olimpia-berlin.com

**FC Polonia Berlin**

tel.: 176 3032 4434  
 www.fc-polonia.com  
 a.tomaszewski@fe-polonia.com

**Impressum**

Wydawca / Herausgeber:

**„KONTAKTY”**

Marianna i Andrzej Klon

Ollenhauerstr. 45

13403 Berlin

wujmatt

Tel.: 030 3241632 lub 030 4163603

Fax: 030 37591850 lub 030 41745391

Funk: 0178 6990385

e-mail: webmaster@kontakty.org

www.kontakty.org

# POLSKA MISJA KATOLICKA

St. Johannes - Basilika  
Lilienthalstr. 5, 10965 Berlin  
tel.: 030 752 40 80, fax: 030 752 45 82  
e-mail: [pmk@pmk-berlin.de](mailto:pmk@pmk-berlin.de)  
[www.pmk-berlin.de](http://www.pmk-berlin.de)

**Proboszcz** ks. Przemysław Kawecki SDB

**Wikariusze** ks. Czesław Miszczyk SDB  
ks. Grzegorz Jezewski SDB  
ks. Janusz Kuskowski SDB

## Biuro parafialne czynne:

w poniedziałek i w środę  
w godz. 10:00 - 13:00 oraz 15:00 - 17:30

**Msze święte:** w dni powszednie: godz. 18:00  
w niedziele i święta godz. 10:15, 12:00 i 18:00

**Sakramenty:** Spowiedź - w niedziele przed i podczas każdej Mszy św.  
w pozostałe dni przed Mszą św.  
Śluby - sobota godz. 15:00  
Chrzty - 2 i 4 sobota miesiąca godz. 16:00

**Nabożeństwa:** 1 Piątek miesiąca - godz. 17:00 Wystawienie Najświętszego Sakramentu i spowiedź  
1 Sobota miesiąca - Nabożeństwo Fatimskie po Mszy św. o godz. 18:00  
Adoracja Najświętszego Sakramentu - każdy czwartek po Mszy św. do godz. 20:00  
Ku czci bł. Jana Pawła II - 22. dnia miesiąca  
Ku czci Maryi Wspomożycielki Wiernych - 24. dnia miesiąca  
Ku czci św. Jana Bosko - ostatniego dnia miesiąca  
Różaniec do siedmiu boleści Matki Bożej - w ostatnią środę miesiąca po Mszy św.  
Całonocne czuwanie różańcowe (w roku szkolnym) - z czwartku  
na Pierwszy Piątek Miesiąca  
Nabożeństwo Majowe - codziennie w maju o godz. 17:30  
Nabożeństwo Czerwcowe - codziennie w czerwcu, godz. 17:30  
Nabożeństwo Różańcowe - codziennie w październiku, godz. 17:30  
Różaniec z wypominkami za zmarłych - codziennie w listopadzie, godz. 17:30  
Droga Krzyżowa - w każdy piątek Wielkiego Postu, godz. 17:30  
Gorzkie Żale - w każdą niedzielę Wielkiego Postu, godz. 17:30

## Msze święte w języku polskim w innych kościołach Berlina

**St. Marien - Spandau**  
Flankenschanze 43, 13585 Berlin  
w niedziele i święta godz. 12.00  
w środy godz. 18.30

**St. Marien - Karlshorst**  
Gundelfinger Str. 36, 10318 Berlin  
w niedziele i święta godz. 11.00

**St. Joseph - Wedding**  
Müllerstr. 161, 13353 Berlin  
w niedziele i święta godz. 16.00

## ADWOKACI



**Balon Artur**, Tannhäuserstr.7, 10318 Berlin  
Tel.: 0163 452 5633, artur-balon.eu  
arturbalon@web.de

**Gierak Bogusław**,  
tel.: 030 30347808, kom: 0176 20492834  
e-mail: poradyprawne@gmx.net

**Gratzki Henning**,  
Pariser Str. 11, 10719 Berlin,  
tel.: 030 88774360, fax: 030 88774361

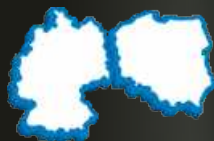
**Grzimek Christoph**, Katharinenstr. 12,  
10711 Berlin, tel.: 030 890470,  
fax: 030 89047100, kom.: 0171 3840132

**Matuschewski**,  
Nürnberger Straße 49,  
10789 Berlin, tel.: 030 48825748  
www.polski-adwokat-berlin.de

**Nowak Stefan**,  
Bergmannstr. 103, 10961 Berlin,  
tel.: 030 6113314, fax: 030 6111905  
e-mail: stefan.nowak@t-online.de

**Slabik Stefan**,  
Motzener Str. 51, 10629 Berlin,  
tel.: 030 72019288, fax: 030 72019289,  
kom.: 0179 3950327,  
e-mail: Raslabik@t-online.de

**Wiśniewska Agnieszka**,  
Kurfürstendamm 72, 10709 Berlin  
tel.: 030 217990380; fax: 030 217990381  
e-mail: kontakt@aw-legal.de



## Mag. iur. Agnieszka Wiśniewska LL.M. RECHTSANWÄLTIN - ADWOKAT NIEMIECKI

*Szybka obsługa  
prawna w języku  
polskim i przyjemnej  
atmosferze!*

*Zapraszam do odwiedzenia  
mojej strony internetowej*

- prawo cywilne (np. windykacja roszczeń)
- prawo pracy (pensja, zwolnienie)
- obsługa firm
- kierowcy Bußgeldbescheid (obrona prawna)
- prawo pacjentów/medyczne  
(odszkodowanie za błędy lekarskie, zabiegi - medycyna estetyczna)
- prawo autorskie (m. in. Abmahnung), **ochrony konkurencji,  
znaków towarowych**
- prawo internetowe (Abmahnung, Impressum, regulaminy na eBay, Amazon, itd.)
- prawo socjalne (Arbeitsagentur, Jobcenter, Krankenkassen)

Tel.: 030 217 990 380  
Fax: 030 217 990 381

kontakt@aw-legal.de  
www.aw-legal.de

Kurfürstendamm 72  
10709 Berlin

# Rechtsanwalt Henning Gratzki

Porady prawne oraz reprezentowanie interesów polskojęzycznych klientów przed sądami i urzędami.

**Porady w języku polskim i niemieckim.**

**Specjalizacja w dziedzinie praw z zakresu:**

- prawa cywilnego i prawa pracy
- prawa spadkowego
- prawa rodzinnego i opiekuńczego
- prawa medycznego (odpowiedzialność za błędy w sztuce lekarskiej)
- prawa świadczeń socjalnych (prawo ubezpieczeń społecznych, zasiłki socjalne, zasiłki na dzieci)
- nabywania obywatelstwa niemieckiego i uzyskiwania zezwolenia na pobyt
- prawa karnego

**Pariser Str. 11, 10719 Berlin**

**Telefon: (030) 88 77 43 60**

**Telefax: (030) 88 77 43 61**



## ANWALTSKANZLEI STEFAN SLABIK



**PORADY W JĘZYKU POLSKIM I NIEMIECKIM**

Szczególnie w kierunkach prawnych:

- PRAWO CYWILNE OGÓLNE - ALLGEMEINES ZIVILRECHT
- PRAWO PRACY - ARBEITSRECHT
- PRAWO CYWILNE I KARNE - DROGOWE -  
VEHRKEHSZIVIL- UND VEHRKEHRSTRAFRECHT
- PRAWO UBEZPIECZENIOWE - VERSICHERUNGSRECHT

**ADWOKAT SLABIK MÓWI PO POLSKU**

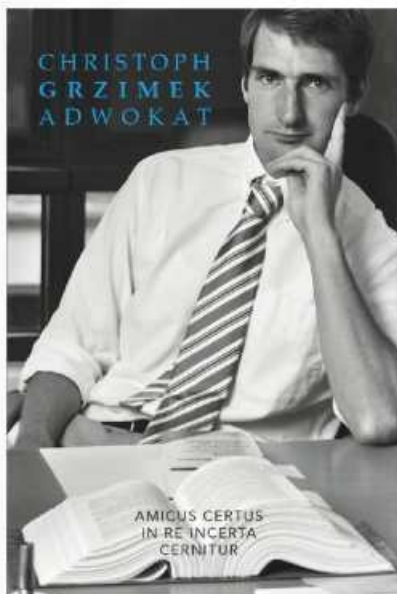
[www.advocat-slabik.de](http://www.advocat-slabik.de)

MOTZENER STR. 51  
12277 BERLIN

W pobliżu S-Bahn S-2  
Stacja Schichauweg ca. 300 m

TELEFON: 030 / 72 01 92 88  
TELEFAX: 030 / 72 01 92 89  
MOBIL: 0179 / 395 03 27

E-MAIL: [Raslabik@t-online.de](mailto:Raslabik@t-online.de)



Prawo spadkowe –  
Nieruchomości

Prawo ruchu drogowego

Prawo ubezpieczeniowe

Obrona w sprawach karnych

Inkaso

GRZIMEK, WEGELEIN & PARTNER  
RECHTSANWÄLTE | BERLIN

Katharinenstr. 12 | 10711 Berlin

☎ +49 (0)30 890 47 0

☎ +49 (0)171 384 01 32

☎ +49 (0)30 890 47 100

ra@ragrzimek.de | www.gwp.berlin



**UWAGA! Nowy adres**

**Stefan Nowak**  
mecenas

**Specjalista Prawa Rodzinnego**

- uznany przez izbę adwokacką specjalista prawa rodzinnego
- wieloletnie doświadczenie problemach z Jugendamtem
- rozwody, alimenty, władza rodzicielska, kontakty z dziećmi, itp.

**UWAGA! Nowy adres:** Bergmannstr. 103, 10961 Berlin

Tel.: 030/6113314 Mobile: 0177 888 76 03

Fax: 030/6111905

E-Mail: stefan.nowak@t-online.de



## PORADY PRAWNE

pisma procesowe i reprezentacja prawna przed sądami w zakresie:

polskiego prawa cywilnego, spadkowego, rodzinnego (alimenty, rozwody: wraz z uwierzytelnionymi tłumaczeniami dokumentów) i gospodarczego. Tłumaczenia pozwów, odwołań itd. z zakresu prawa niemieckiego. Magister prawa **Artur Balon**, Rechtskundler auf dem Gebiet des polnischen Rechts oraz tłumacz przysięgły języka niemieckiego i polskiego.

**Artur Balon**,  
Tannhäuserstr.7,  
10318 Berlin  
Tel.: 0163 452 5633  
oraz 030 439 246 11  
artur-balon.eu  
arturbalon@web.de



## KANCELARIA PRAWNO-PODATKOWA Bogusław Gierak

Radca prawny  
- polnischer Rechtsanwalt

Mobil: 0176 204 92 834

Tel./Fax: 030 303 47 808 / 890

## Prawo niemieckie i polskie, specjalizacja:

- rozliczenia roczne
- zakładanie, prowadzenie, likwidacja firm
- Insolventz
- Kindergeld

[www.radcaprawny-anwalt.eu](http://www.radcaprawny-anwalt.eu)

Tangastr. 8A, 13351 Berlin

e-mail: [poradyprawne@gmx.net](mailto:poradyprawne@gmx.net)

## Atrakcje Berlina i okolic



### Trasa rowerowa „Stary Fryc”

Droga rowerowa „Stary Fryc” to idealna trasa do odkrywania historycznych miejsc wokół Poczdamu, dawnej siedziby dworu, która zajmuje pół dnia. Na dworcu głównym (wyjazd na północ i południe) rowerzyści mogą wypożyczyć sprzęt i udać się na wyprawę. Przejeżdżając obok Nowego Pałacu, Oranżerii i Historycznego Młyna można dotrzeć do Pałacu Sanssouci. Ulicą „Am Neuen Garten” (Przy Nowym Ogrodzie) można dotrzeć do Meierei (ogrodka piwnego z niesamowitym widokiem na krajobraz poczdamskich jezior) i Pałacu Cecilienhof. Przejeżdżając przez Berlińskie Przedmieście (Berliner Vorstadt) można zwiedzić także Dzielnicę Holenderską (Holländisches Viertel). Następnie, drogą przez historyczne śródmieście, można wrócić na poczdamski dworzec główny.

## Berliner Golf- & Country Club Motzener See e.V.



Brandenburgia mekką dla golfistów? Jeszcze przed kilkoma laty nikt by o tym nie pomyślał. Jednak w międzyczasie pola golfowe wokół Berlina stały się jednymi z najlepszych i najpiękniejszych na terenie Niemiec. Nie dziwi zatem, że golfistom trudno wybierać spośród 16 prywatnych i sześciu publicznych klubów golfowych oraz niesamowitych hoteli golfowych. Wielokrotnie nagradzane pole klubu Berliner Golf- & Country Club Motzener See e.V. jest położone w samym sercu rozległego, pełnego lasów i jezior krajobrazu. Wymagające pole z 18 dołkami i jeden obiekt z 9 dołkami rozpościerają się na ogromnym terenie o powierzchni 110 hektarów.

[www.golfclubmotzen.de](http://www.golfclubmotzen.de)



**Matuschewski**  
RECHTSANWÄLTE BERLIN



## Oferujemy **szybkie terminy!**

Rozmowa z adwokatem odbywa się zawsze w języku polskim

- ✓ PRAWO KARNE
- ✓ PRAWO CYWILNE
- ✓ PRAWO RODZINNE
- ✓ PRAWO DROGOWE
- ✓ PRAWO BUDOWLANE

Tel. Nr. **030 48 82 57 48**  
**+49 176 7311 2026**

[www.polski-adwokat-berlin.de](http://www.polski-adwokat-berlin.de)

Nürnberger Straße 49, 10789 Berlin, U-Bahnhof: Kurfürstendamm lub Wittenbergplatz

## FINANSE / KSIĘGOWOŚĆ / UBEZPIECZENIA



### **Badziąg Waldemar OVB,**

Tel.: (030) 38303414, Mobil: (0177) 6161122  
e-mail: wb.berlin@t-online.de  
Postfach 330609, 14176 Berlin

### **Brzeziński Piotr,**

Barfusstr. 11, 13349 Berlin, tel.: 030 77006344,  
fax: 030 23916283, 030 23916284,  
kom.: 0176 49127482,  
e-mail: naszeplbiuro@onet.pl

### **Daniel Berlin - Büroservice,**

Hertzbergstr. 20, 12055 Berlin-Neukölln,  
tel.: 030 60059434, fax: 030 65709945,  
kom.: 157 78949357,  
biuro@biuro-daniel.de  
www.biuro-daniel.de

### **DEVK Matthias Podmokły**

Stargarder Str.63, 10437 Berlin- Schöneberg  
tel.: 030 44675570, kom.: 0162 4363313

### **Drag Sebastian**

Lucy-Lameck-Str. 22/23, 12049 Berlin,  
tel.: 030 62984369, kom.: 0163 3132875  
e-mail: sebtermin@gmail.com  
www.sebastian.drag.ergo.de

### **Gertzen Ewa**

Siegfriedstr. 13, 12051 Berlin-Neukölln,  
tel.: 030 62984369, kom.: 0163 3132875  
e-mail: sebtermin@gmail.com  
www.sebastian.drag.ergo.de

### **Grunt Sylwia,**

Weimarer Str 26, 10625 Berlin,  
tel.: 030 13886222, kom.: 0177 6057818,  
www.grunt.lvm.de / e-mail: info@grunt.lvm.de

### **Rechtsanwaltskanzlei,**

#### **Steuerberatungskanzlei**

#### **Tomasz Kochanowski,**

Dipl. Kffr. Katarzyna Kochanowska  
Hohenzollerndamm 61, 14199 Berlin,  
tel.: 030 81820006; fax: 030 81820004  
e-mail: info@ra-kochanowski.com  
e-mail: stb@kochanowska.de

#### **Dr. Józwiak Robert,**

**Unternehmensberatung** - Rozliczenia  
Podatkowe, Rabenstr. 35, 13505 Berlin,  
tel.: 030 4313625, fax: 030 40532718

#### **Polonez - Biuro Serwis,**

Ollenhauerstr. 45, 13403 Berlin  
tel.: 030 34390574, kom.: 0152 18954868,  
fax: 030 37591850, e-mail: info@polonez-eu.eu

### **Pyschik Biuro Księgowe,**

Treptower Str. 6, 12043 Berlin,  
kom.: 0152 17440189,  
e-mail: biuro.podatkowe@gmx.de

### **Schmidt Anna,**

Treskowstr. 47, 13156 Berlin,  
kom.: 0152 01967461,  
e-mail: info.buchhalterin@mail.de

### **Seruga Marek,**

Seddiner Str. 5, 10315 Berlin,  
tel.: 030 5165229-0, kom.: 0179 7020572  
e-mail:  
marek.seruga@rheinland-versicherungen.de

### **Wesolowski Unternehmensberatung**

Tempelhofer Weg 48, 10829 Berlin,  
tel.: 0152 55334941, www.polskiserwis.de

### **Winiarski Piotr,**

Westhafenstr. 1, 13353 Berlin,  
Augustastraße 1, 12203 Berlin  
tel.: 030 21966038,  
e-mail: info@de.winiarski.eu

### **Aleksander.Wezyk@vlh.de**

030 / 530 588 24  
(WhatsApp) www.vlh.de/bst/9862/



## Termy Łużyckie Wonnemar

Termy Łużyckie Wonnemar w miejscowości **Bad Liebenwerda** mają dla każdego coś specjalnego, np. pełną doznań kąpiel w karybickim basenie z falami i dużą zjeżdżalnią, basen z falami dla dzieci, Lazy River, Whirlpool i wspaniały basen zewnętrzny. Wody mineralne w basenie do terapii metodą Kneippa, basen Thalasso i rzymska kąpiel parowa zapraszają na odrobinę relaksu. Strefa Wellness urządzona w orientalnym stylu, świat sauny z różnymi saunami i kominkiem oraz o wiele więcej - tutaj naprawdę można się odprężyć.

www.wonnemar.de

# Dr. Robert T. Józwiak

## UNTERNEHMENSBERATUNG



Udzielamy fachowych porad osobom podejmującym działalność gospodarczą na terenie Niemiec.  
Prowadzimy księgowość oraz pomagamy w załatwieniu wszelkich spraw urzędowych.

Rabenstr. 35, 13505 Berlin

Tel.: 030/ 4313625; Fax: 030/ 208 475 776



### Podatki? Zajmiemy się tym.

- Tworzenie zeznań podatkowych
- Doradztwo przez cały rok
- Korzystanie ze wszystkich ulg podatkowych
- Obliczanie zwrotu z podatku
- Sprawdzanie decyzji podatkowej
- Komunikacja z Urzędem Skarbowym
- W przypadku sporu wnoszenie powództwa przed sądem ds. podatkowych
- Doradztwo w zakresie świadczeń na dzieci i ubezpieczenia emerytalnego z państwowymi dotacjami
- Pomoc w wyborze klasy podatkowej

**Księgowy, na którym możesz polegać**

Aleksander Węzyk  
Telefon 030 53058824  
Aleksander.Wezyk@vlh.de  
www.vlh.de/bst/9862



To się opłaca.



## Ubezpieczenia, Bankowość, Nieruchomości

### Sebastian Drag - 20 lat działalności

Professional Bachelor for Financial Consulting (CCI)



#### Oferuję:

- sprzedaż, kupno mieszkań/domów na terenie całych Niemiec
- kredyty na mieszkania własnościowe lub domy
- doradztwo finansowe oraz wszystkie ubezpieczenia prywatne i firmowe
- ubezpieczenia samochodowe - uznajemy wszystkie zniżki z Polski!
- DKV Zahnzusatzversicherung – korzystne ceny – aż do 100% pokrycia rachunku

Lucy-Lameck-Straße 22/23

12049 Berlin

[www.sebastian.drag.ergo.de](http://www.sebastian.drag.ergo.de)

Tel.: 030 / 629 843 69

E-Mail: [sebtermin@gmail.com](mailto:sebtermin@gmail.com)

Mobil: 0163 / 31 32 875

**Skorzystaj z okazji! Skontaktuj się ze mną, aby otrzymać ofertę dopasowaną do Twoich potrzeb.**



Od 1880 roku na rynku niemieckim

**RheinLand**  
VERSICHERUNGEN

## Marek Seruga

Doradca Ubezpieczeniowy dla polskich klientów

#### Ubezpieczenia samochodowe

- PKW, LKW, eVB numer
- uznajemy wszystkie zniżki z Polski
- specjalna klasyfikacja dla młodych i nowych kierowców 75%/60%

#### Prywatne ubezpieczenia osobowe

- mieszkaniowe, na dom, mienia i od nieszczęśliwych wypadków

e-mail: [marek.seruga@rheinland-versicherungen.de](mailto:marek.seruga@rheinland-versicherungen.de)

#### Prywatne ubezpieczenia emerytalne i na życie

- Lebensversicherung/ Sterbegeldversicherung
- Rentenversicherung/ Riester Rente itp.

#### Ubezpieczenia Firmowe

#### Ubezpieczenia od ochrony prawnej

#### Prywatne i Państwowe kasy chorych



Versicherungsfachmann (IHK)

Tel.: 030/ 5165229-0

Mobil: 0179/ 70 20 572

Fax: 030/ 5165229-29

Seddiner Str. 5, 10315 Berlin

## Zielony Berlin - spacerkiem po Wannsee

Ta przepiękna część Berlina kojarzy się przede wszystkim z ogromnym jeziorem, piękną przyrodą i eleganckimi posiadłościami bogatych berlińczyków. Jednak, również w tej dzielnicy, jak w całym mieście można znaleźć ślady czasów hitlerowskiego terroru. To właśnie tutaj znajduje się willa, gdzie odbyła się „Wannsee-Konferenz”. Tutaj podjęto decyzję o unicestwieniu narodu żydowskiego. Kilkaset metrów dalej znajduje się jedno z najbardziej romantycznych miejsc w Berlinie. Letnia willa Maxa Libermanna, jednego z najznakomitszych berlińczyków czasów przedwojennych. Jego i jego żonę dopadła machina hitlerowskiego terroru! Polecamy Państwu to miejsce nie tylko z powodów historycznych ale przede wszystkim rekreacyjnych.



## Twój Partner od ubezpieczeń, inwestycji i emerytury.

Wir beraten Sie gern:

LVM-Versicherungsagentur

**Sylwia Grunt-Funke**

Weimarer Str. 26

10625 Berlin

Telefon 030 13886222

Mobil 0177 6057818

info@grunt.lvm.de

grunt.lvm.de



**LVM**  
VERSICHERUNG

 **POLONEZ**  
Büroservice Berlin

- Pomoc w załatwianiu wszelkich spraw urzędowych
- Zakładanie i prowadzenie działalności gospodarczej (Gewerbe)
- Pisanie rachunków, upomnień i prowadzenie korespondencji
- Wizyta w urzędach
- Adres do korespondencji

**Ollenhauerstr.45, 13403 Berlin**

(biuro mieści się w pomieszczeniach redakcji KONTAKTY)

- Tel. 030/ 343 90 574
- kom.: 0152 18954868
- fax: 030/ 375 91 850
- e-mail: info@polonez-eu.eu



„NASZE POLSKIE BIURO“ rok założenia 2004

### GEWERBEVERWALTUNG BÜROSERVICE

Serwis biurowy, adres do korespondencji,  
Gwerby bez stałego meldunku w Niemczech,  
formalności urzędowe, meldunkowe, JobCenter,  
Arbeitsamt, pisanie podań i odwołań,

współpraca z niezależnymi biurami księgowymi  
i adwokackimi, dostęp do wszelkich formularzy  
urzędowych, przepisów unijnych, Kindergeld,  
pisanie i archiwizacja rachunków  
dla „Gewerbowców“, ubezpieczenia.



Barfusstraße 11 13349 Berlin/Wedding Piotr Brzezinski Bus 120 U-6 Rehberge  
Tel.: 030/77006344 • 030/239 16 284 • Kom.: 0176/49127482 • Fax: 030/23916283  
naszeplbiuro@onet.pl

## Obsługa polskich klientów od 1992 roku Fachowe doradztwo, serwis biurowy

- Zakładanie i prowadzenie działalności gospodarczej
- Specjalizacja w rejestracji firmy jednoosobowej
- Specjalizacja w rejestracji spółek: GbR, UG i GmbH
- Prowadzenie pełnej księgowości, rozliczenia podatkowe
- Zmiany klas podatkowych, redukcja podatków
- Wszystkie ubezpieczenia prywatne oraz firmowe
- Prywatne oraz państwowe kasy chorych
- Konta bankowe prywatne i firmowe



Załatwianie wszelkich spraw urzędowych, wypełnianie wniosków:  
Gewerbeamt, Finanzamt, Agentur für Arbeit, Job Center, Elterngeld,  
Kindergeld, Kitagutschein, Bürgeramt, IHK, Handwerkskammer...

Unternehmensberatung 1992

## Waldemar Badziąg & Partner

Tel.: (030) 38303414, Mobil: (0177) 6161122

E-mail: wb.berlin@t-online.de

Postfach 330609, 14176 Berlin



## POMOC W ZAKŁADANIU I PROWADZENIU FIRM [również dla osób bez meldunku]

- ROZLICZENIA PODATKOWE DLA FIRM I OSÓB PRYWATNYCH
- KORESPONDENCJA URZĘDOWA
- WYPEŁNIANIE FORMULARZY
- KINDERGELD
- UBEZPIECZENIA

### SZYBKO · KOMPLEKSOWO · PRZYSTĘPNA CENA

tel. +49 30 600 594 34 DE  
tel. +48 717 230 474 PL  
fax: +49 30 657 099 45

mobile: +49 157 789 493 57

[www.biuro-daniel.de](http://www.biuro-daniel.de)

GODZINY OTWARCIA  
pn.-pt. 10:00-20:00  
sob.-niedz. na termin

Hertzbergstr.20  
12055 Berlin - Neukölln  
[maciej.daniel@aol.de](mailto:maciej.daniel@aol.de)

### PUNKTY OBSŁUGI KLIENTA W POLSCE

59-900 ZGORZELEC  
ul. Lunańska 10E/8  
**+48 756 138 953**

GODZINY OTWARCIA  
pn.-pt. 8:00-16:00

71-424 SZCZECIN  
Jerzego Janosika 17  
**+48 91 404 00 66**

GODZINY OTWARTCIA  
pn, wt, śr, pt. 8-16, czw. 10-18

56-120 BRZEG DOLNY  
ul. Ossolińskiego 2c/2  
**+48 71 723 04 75**

GODZINY OTWARTCIA  
pn, wt, śr, pt. 14-20, czw. 11-17

69-100 SŁUBICE  
ul.1 Maja 6  
**+48 95 737 75 35**

GODZINY OTWARTCIA  
pn, wt, śr, pt. 8-16, czw. 10-18



## GEWERBE, SERWIS BIUROWY, KSIĘGOWOŚĆ, SPRAWY URZĘDOWE, JOB-CENTER, UBEZPIECZENIA

Oferujemy pomoc przy

rejestracji i prowadzeniu DZIAŁALNOŚCI GOSPODARCZEJ  
(bez konieczności stałego zameldowania w Niemczech)  
ADRES KORESPONDENCYJNY dla firm  
prowadzeniu pełnej KSIĘGOWOŚCI  
zakładaniu KONTA BANKOWEGO  
zameldowaniu w IHK, HANDWERKSKAMMER  
sprawach związanych z JOB-CENTER i AGENTUR FÜR ARBEIT  
uzyskiwaniu KINDERGELD, ELTERNGELD, GRUNDSICHERUNG  
ubezpieczeniach zdrowotnych - KRANKENVERSICHERUNG  
znalezieniu i wynajmie MIESZKAŃ  
umowach GAZ, PRĄD, TELEFON, ...



**WESOLOWSKI**  
UNTERNEHMENSBERATUNG  
BÜROSERVICE

**Schöneberg**  
Tempelhofer Weg 48  
10829 Berlin

**Lichterfelde**  
Augustastrasse 1  
12203 Berlin

+49 (0) 152 553 349 41  
[www.polskiserwis.de](http://www.polskiserwis.de)  
[kontakt@polskiserwis.de](mailto:kontakt@polskiserwis.de)



**Mgr Anna Schmidt**

- Doradztwo i rozliczenia podatkowe, księgowość, prowadzenie firm w Niemczech.
- Zwrot podatku budowlanego, Freistellung, rejestracja Gewerbe oraz spółek o różnej formie prawnej.
- Profesjonalnie, rzetelnie w konkurencyjnych cenach!

**Treskowstr. 47**

**13156 Berlin**

**Tel.: 0152 019 67 461**

**[info.buchhalterin@mail.de](mailto:info.buchhalterin@mail.de)**

**GESAGT. GETAN. GEHOLFEN**

**DEVK**

Zapamiętaj, tylko u nas:

- bezpłatne doradztwo
- ubezpieczysz swoje auto korzystnie i tanio
- możesz zacząć swoje ubezpieczenie ze zniżką od 56% - 16%
- akceptujemy polskie zniżki
- obowiązkowe ubezpieczenie zdrowotne
- oferujemy inne atrakcyjne ubezpieczenia

### Matthias Podmokly

Stargarder Str.63 in 10437 Berlin

Tel.: 030 446 755 70 albo mobil: 0162 43 63 313

E-Mail: matthias.podmokly@vtp.devk.de

Web: matthias-podmokly.devk.de

Berlin P'berg



### Atrakcje Berlina i okolic



Ukryte w lasach regionu Uckermark jest miejscem, gdzie marzenia o kowbojach i Indianach się spełniają. W 7-hektarowym parku w zachodniej części miasta El Dorado Templin nasi goście zagłębić się mogą w przeszłości i stać się częścią ich własnej historii Zachodu. Nasza autentyczne Miasto Westernu znajduje się tuż przy Röddelinssee które również zamowi niezapomniane wrażenia dla całej rodziny.

Bądźcie świadkami spektakularnej atmosfery, a jednocześnie w świecie, w którym stosuje się nawet prawo „najsilniejszych”. Czy młody, czy stary, western-miasteczko przyciąga turystów w każdym wieku w ich zakłęcia i cofa zegar do XIX wieku.

El Dorado Templin die Westernstadt,  
Am Röddelinssee 1, 17268 Templin, Tel. 03987 20840,  
[www.eldorado-templin.de](http://www.eldorado-templin.de)

### Biuro Księgowe Pyschik

- prowadzenie księgowości dla małych i średnich firm
- pomoc w przygotowaniu deklaracji podatkowych dla osób prywatnych
- doradztwo dla firm
- przygotowywanie wniosków i pism urzędowych

Godz. otwarcia  
pon.-pt. 10:00-18:00  
prosimy o wcześniejsze  
umówienie terminu

tel.: **0152 17440189**  
**biuro.podatkowe@gmx.de**

Adres: Buchhaltungsbüro Pyschik  
Treptower Str. 6, 12043 Berlin



**Rechtsanwaltskanzlei**

in Kooperation (keine GbR)

**Rechtsanwalt****Tomasz Kochanowski****Specjalizacja**

- \* Prawo Karne
- \* Prawo Pracy
- \* Prawo Podatkowe
- \* Obsługa Spółek
- \* Prawo Rodzinne

E-Mail: info@ra-kochanowski.com

**Steuerberatungskanzlei****Steuerberaterin Dipl. Kffr.****Katarzyna Kochanowska****Specjalizacja**

- \* zakładanie firm i spółek
- \* pełna obsługa podatkowa i księgowa
- \* profesjonalne doradztwo podatkowe z uwzględnieniem międzynarodowego prawa podatkowego

E-Mail: stb@kochanowska.de

Hohenzollerndamm 61, 14199 Berlin; Tel.: 81 82 0006; Fax.: 81 82 0004

Sprechzeiten: Mo., Di., Do. 09:00 – 17:00, Mi. 09:00 – 16:00, Fr. 09:00 – 14:00

**„Gertzen - Consulting“ Ewa Gertzen**

Niemożliwe umożliwiam! Od Gewerby po Jobcenter!!!

**Pomagam: w załatwieniu formalności urzędowych,  
wypełniania dokumentów,  
prowadzenia korespondencji**

Siegfriedstr. 13, 12051 Berlin Neukölln

E-Mail: ewa.gertzen@hotmail.de

**0152 / 0821 5973**

Godziny otwarcia: od 10:00 do 18:00

**Spreewelten Bad**

Kąpielisko Spreewelten w okolicy Berlina oferuje wspólne pływanie z pingwinami. Wprawdzie od pingwinów dzieli nas przezroczysta szyba ale frajda jest, zwłaszcza, że dzieci mogą uczestniczyć w karmieniu tych przemiłych nietołów we frakach. Dodatkowo w ofercie znajduje się zjeżdżalnia falowa, zjeżdżalnia gigant – 180 metrów szalonej jazdy, kanał przepływowy, łaźnia rzymska oraz sauna. Można również tutaj zorganizować swoim miłusińskim urodzinowe przyjęcie, które zapewni moc niezapomnianych wrażeń.

Alte Huttung 13, 03222 Lübbenau

Telefon: +49 3542894160

**Termy i parki Wellness w Brandenburgii**

Już pod koniec XVII wieku „Wielki Książę” przyjeżdżał ze swoją żoną do Bad Freienwalde na obrzeżach Oderbruch, aby odbyć „krótki urlop poprawiający samopoczucie”. Dzisiaj w Brandenburgii mieszczą się liczne termy i parki Wellness, oferujące zróżnicowane możliwości spędzenia odprężającego weekendu lub uzdrawiającego urlopu.

# Polski Klub Olimpijski w Berlinie



Najstarszy bezustannie działający amatorski klub piłkarski w Niemczech. Pod oficjalnym patronatem Polskiego Komitetu Olimpijskiego w Berlinie z dumą reprezentuje od 1989 roku barwy ojczystego kraju na boiskach stolicy Niemiec.

Trzykrotny uczestnik Piłkarskich Polonijnych Mistrzostw Świata w Stalowej Woli (1990, 1992, 1994), Uczestnik Piłkarskich Polonijnych Mistrzostw Europy w Lesznie (2021) oraz Światowych Igrzysk Polonijnych w Sopocie (2001).

Aktualnie klub P.O.C. Olympia Berlin prowadzi piłkarskie sekcje seniorskie (powyżej 18 lat) oraz oldbojów (powyżej 40 lat). Przy Polskim Klubie Olimpijskim od dwóch lat działa także pierwsza polska szkołka piłkarska „Olympia Junior” roczników 2007 – 2012 oraz Piłkarskie Przedszkole roczników 2013 – 2017. W pełni darmowe zajęcia dla dzieci odbywają się w dzielnicy Spandau oraz Charlottenburg.

Pod oficjalnym patronatem klubu oraz Ambasady RP w Berlinie prowadzony jest również projekt Polonijnej Młodzieżowej Reprezentacji Berlina „Polonia United”, która wyłania najbardziej utalentowanych chłopców roczników 2007-2012 rozsianych w ponad 300 klubach piłkarskich na terenie Berlina. Najlepsi biorą udział w renomowanych i mocno obsadzonych turniejach na terenie całej Europy.



Przy Polskim Klubie Olimpijskim działa także pierwsza profesjonalna szkoła nurkowania w Berlinie – Seeteufel & Baracuda Diving Team z instruktorem Pawłem Kaczmakiem na czele. Do olimpijskiej rodziny, czyli klubu honorowego olimpijczyka należą m.in. były Mistrz Europy wagi junior ciężkiej – Mateusz „Master” Masternak, legenda poznańskiego Lecha – Piotr Reiss oraz Mistrz Polski Redbull Freestyle Football – Dawid Krzyżowski.

## KONTAKT:

Tel. +49 152 221 666 4, Tel. +48 889 367 646

E-Mail: [info@olympia-berlin.com](mailto:info@olympia-berlin.com)

[www.olympia-berlin.com](http://www.olympia-berlin.com)

FB / Insta: #pocolympia #pocberlin

## GRAMY NA:

**Sportanlage Grüngürtel**

(seniorzy oraz oldboje)

Askanierring 149, 13585 Berlin – Spandau

## Stadion Haselhorst

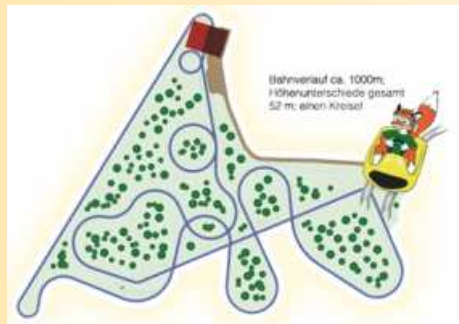
(Olympia Junior)

Daumstr. 35, 13599 Berlin – Haselhorst



## Sommerrodelbahn Scharmützelbob

(Letnie Saneczki)



Adresse: Am Fuchsbau 7, 15526 Bad Saarow

Telefon: 03361 736035

<http://www.scharmuetzelbob.de>



## Witamy w Snowtropolis – krainie wiecznego śniegu w hali w Lausitz

365 dni w roku śnieg i wiele więcej. Niezależnie od pogody proponujemy Państwu karnet zjazdowy w hali śnieżnej, kręgielnie, saunę, lodowisko w miesiącach zimowych oraz badminton, piłkę siatkową oraz tenis w miesiącach letnich. Dla każdego coś miłego! Dla tych, którzy chcą spędzić w Snowtropolis więcej niż jeden dzień, oddajemy do dyspozycji domki kempingowe. Popatrzenie i przekonajcie się sami!

Snowtropolis to więcej niż „tylko” hala sportowa. Odzwierciedla się to przede wszystkim w niezwykle bogatej ofercie spędzania wolnego czasu. 365 dni w roku odwiedzający mają możliwość rozzerwać się niezależnie od pogody. Snowtropolis oferuje sporty zimowe w hali, bowling na 12 torach, saunę, jazdę na łyżwach w miesiącach zimowych oraz badminton, siatkówkę/ piłkę plażową i tenis w miesiącach letnich. Ponadto w bliskiej okolicy jest wiele różnorodnych obiektów, na których można spędzić czas. Na EuroSpeedway w Lausitz nie tylko krążą szybkie motocykle, ale jest to też miejsce wielu imprez i koncertów i dużo więcej. Ponadto w okolicy jest wiele pięknych ścieżek rowerowych, szlaków turystycznych itd.



Tropolis 1, 01968 Hörtlitz  
<http://www.snowtropolis.de>  
 godziny otwarcia hali i baru:  
 Pon/Wt. - zamknięte  
 Środa – Niedziela: od godz.:10.00-21.00

**MOTORYZACJA****RZECZOZNAWCY SAMOCHODOWI****Dzikowski Henryk,**

tel.: 030 91705498, kom. 0179 4503652  
e-mail: kfz.sv.dzikowski@online.de

**Pogodziński E.,** tel./fax.: 030 64493125  
kom. 0178 3490159

**Żurek Michael,**

kom.: 0163 2400701, biuro: 03322 22007,  
dom: 030 76678600

**MPU Jerzy Dolny,**

kom.: 0176 24346798

**Voelkel Małgorzata,**

tel.: 030 4798023, kom.: 0152 33578752

**NAPRAWA-SERWIS-TRANSPORT****Dieter & CO. KFZ-Meistertrieb**

Zabel-Krüger-Damm 235, 13469 Berlin  
tel.: 030 40602750,  
www.dieter-karosseriebau.de

**LEWANDOWSKI** - Transport Berlin,

kom.: 0157 85604845,

FB: LewandowskiTransportBerlin

**TOMEK - transport & przeprowadzki**

tel.: 030 55142631; kom.: 0157 73670602,  
e-mail: k.umzuga@gmail.com

## STRACIŁEŚ PRAWO JAZDY? CHCESZ JE JAK NAJSZYBCIEJ ODZYSKAĆ?



MPU Vorbereitung („Idiotentest“)  
mgr psychologii

**Małgorzata Voelkel**

Profesjonalne przygotowanie  
do testów psychologicznych  
i medycznych.

Bezpłatna konsultacja.

**100 % Zdawalności**

Billy-Wilder-Promenade 32,  
14167 Berlin,

Tel.: **030 4798023,**

Tel.: **0152 33578752**

www.mpu-in-berlin.de

**malgorzata.voelkel@onet.pl**



KFZ-Meisterbetrieb

Zabel-Krüger-Damm 235  
13469 Berlin

Tel.: +49 (0)30 406 027 50

www.dieter-karosseriebau.de

info@dieter-karosseriebau.de



- /// naprawy karoserii
- /// lakiernictwo
- /// naprawy  
powypadkowe
- /// przeglądy  
i konserwacja
- /// ekspertyzy  
powypadkowe

Wir sprechen: Polnisch, Deutsch, Russisch & Englisch



- profesjonalne przeprowadzki
- punktualność i rzetelność wykonania usług
- przewozy mebli (IKEA, Höner, itd...)
- opróżnianie mieszkań i piwnic
- przewozy materiałów budowlanych i narzędzi (Bauhaus, Obi, itd...)
- wywóz rzeczy do BSR

# 24h

## TOMEK transport&przeprowadzki



Tel.: 01577 3670602 lub 030 55142631  
e-mail: k.umzunge@gmail.com

## Utracieś prawo jazdy - MPU?

**Alkohol, narkotyki, punkty?**

**Wniosek, wgląd do akt, badania, kurs**

**Wykorzystaj aktywnie czas utraty!**

**Spełnisz warunki - otrzymasz prawo jazdy szybko.**

Tel.: 0176 24346798

## RZECZOZNAWCA SAMOCHODOWY

----- E. POGODZINSKI -----

MIAŁEŚ WYPADEK, SKORZYSTAJ Z PRAWA DO NIEZALEŻNEJ WYCENY SZKODY

poradź się zanim postawisz fałszywy krok

**PIERWSZA PORADA - BEZPŁATNA -**



Geprüfte  
Qualifikation  
Prüfzeichen  
gültig bis:  
30.09.2023



www.tuv.com  
ID 000003894

- rzeczoznawca certyfikowany przez TÜV
- wycena szkód powypadkowych – Gutachten
- wycena wartości pojazdu

[www.kfz-gutachten-pogo.de](http://www.kfz-gutachten-pogo.de)

**Funk: 0178 3490159**  
**Tel-Fax: (030)64493125**



# MIAŁEŚ WYPADEK SAMOCHODOWY W POLSCE LUB W NIEMCZECH?

## Dipl.-Ing. Michael Żurek

**niezależny rzeczoznawca samochodowy**

partner DAT, SCHWACKE, KÜS, ADAC

**Za wykonanie oceny płaci ubezpieczalnia!!!\***

zadzwoń, poradź się zanim zadzwonisz do ubezpieczalni!

- ocena szkód powypadkowych dla niemieckich lub polskich ubezpieczalni (Gutachten)
- pomoc w uzyskaniu odszkodowania z Polski
- ocena wartości pojazdu, **ogłędziny u klienta**
- przegląd techniczny używanego samochodu przed kupnem.



[www.michael-zurek.de](http://www.michael-zurek.de)  
[michael-zurek@web.de](mailto:michael-zurek@web.de)

**Funk 0163 - 24 007 01,  
biuro (03322) 22007,  
dom (030) 76678600**



\* Gdy wina już ustalona i wyłącznie po stronie przeciwnej, oraz dane sprawy znane, rozliczenie bezpośrednio z ubezpieczalnią niemiecką

## Niezależny rzeczoznawca samochodowy



Geprüfte  
Qualifikation  
Unbefristet  
gültig

WWW.TUV.COM  
ID: 0000023687

**Dipl. -Ing. Henryk Dzikowski**

Miałeś wypadek samochodowy, ktoś uszkodził  
twój samochód? - Zadzwoń.



**Dla poszkodowanych  
bezpłatne wykonanie wyceny\***

- wycena szkód powypadkowych - Gutachten
- wycena wartości pojazdu
- rzeczoznawca certyfikowany przez PersCert TÜV
- oględziny u klienta
- **bezpłatne porady telefoniczne**

\* Przy ustalonej winie strony przeciwnej za wycenę  
szkody z reguły płaci ubezpieczalnia sprawcy

Tel.: (030) 91705498 Fax: (030) 89379415 Kom.: 01794503652  
kfstv.dzikowski@online.de

- **Transport towarów  
każdego rodzaju**
- **Przeprowadzki  
(rozliczenie dla Job center)**
- **Opróżnianie mieszkań i piwnic**



015785604845



LewandowskiTransportBerlin

## AbenteuerPark Potsdam



Albert-Einstein-Str. 49, 14473 Potsdam  
 Telefon:+49 (0) 331 626 47 83  
 Telefax:+49 (0) 331 626 47 84  
 E-Mail: [info@abenteuerpark.de](mailto:info@abenteuerpark.de)  
 Internet: [www.abenteuerpark.de](http://www.abenteuerpark.de)

### Kletterwald

Leśna wspinaczka o łącznej długości 1,7 km wyposażona w 170 przeszkód, 12 różnych tras zainstalowanych na drzewach. Punktem kulminacyjnym jest 200 metrowa zjeżdżalnia linowa.

### Waldbistro

Leśne bistro z bogatym menu i doskonałym widokiem na trasę i cały Park.

### Tentipi Gigant Namiot

Doskonałe miejsce na wyjątkową imprezę plenerową pod dachem.

Jeden z największych i najbardziej zróżnicowanych parków rozrywki w Berlinie i Brandenburgii, oferuje aktywną zabawę dla osób w każdym wieku. Kto pragnie poczuć dreszczyk adrenaliny i przygody jest u nas zawsze mile widziany! Czy sam, z rodziną lub przyjaciółmi, czy na imprezę urodzinową lub wieczór kawalerski, szkolną wycieczkę lub firmową imprezę integracyjną - dla wszystkich znajdzie się odpowiednia oferta.

## MEDIA / KULTURA



### Agencja Imprez Rozrywkowych

„**KLON**”, tel.: 030 4163603, 0178 6990385,  
e-mail: [webmaster@kontakty.org](mailto:webmaster@kontakty.org)

**Andi – Pol – Art**, agencja artystyczna,  
kom. 0178 6884118, fax: 030 25798908  
e-mail: [a.pakula@gmx.net](mailto:a.pakula@gmx.net)

„**Berti**” - **Oprawa Muzyczna**,  
tel.: 030 7464556, kom.: 0179 2442890

„**Gazetka**”, Pismo Polskiego Związku  
Kulturalnego i Zjednoczenia Polaków  
w Berlinie - kwartalnik,  
Burchardstr. 3, 12103 Berlin,  
e-mail: [b.stopa@t-online.de](mailto:b.stopa@t-online.de)

**KONTAKTY** – bezpłatne czasopismo  
polonijne w Berlinie,  
Ollenhauerstr. 45, 13403 Berlin,  
tel.: 030 3241632, fax: 030 37591850,  
kom. 0178 6990385,  
e-mail: [webmaster@kontakty.org](mailto:webmaster@kontakty.org)

„**New Voice System**” - **Music Band**,  
kom. 0163 1497647 lub 0151 59486287,  
[info@newvoicesystem.de](mailto:info@newvoicesystem.de)

**Piwnica Nr 1**  
Drontheimer Str. 36, 13359 Berlin,  
tel.: 0179 1012773  
e-mail: [Piwnicanr1@t-online.de](mailto:Piwnicanr1@t-online.de)  
[www.facebook.com/PiwnicaNr1](http://www.facebook.com/PiwnicaNr1)

„**San Sebastian**”, zespół muzyczny,  
kom. +49 177 8900399, +48 603 23306

**Radio COSMO** - po polsku na fali 96,3 MHz  
Tel.: 0049 30 9799335610  
[www.cosmoradio.de](http://www.cosmoradio.de), [polnisch@rbb-online.de](mailto:polnisch@rbb-online.de)

**Polska Rada** – Związek Krajowy w Berlinie  
Zabel-Krüger-Damm 229, 13469 Berlin,  
e-mail: [post@polskarada-berlin.de](mailto:post@polskarada-berlin.de)  
[www.polskarada-berlin.de](http://www.polskarada-berlin.de)



## Agencja artystyczna Andi -Pol - Art

*Organizuje koncerty, recitale,  
spektakle teatralne i kabaretowe,  
uroczystości weselne,  
\*\*\*\*\* aranżacje i oprawę  
artystyczną Mszy Świątych*

tel.: 0049/157/85074357  
e-mail: [a.pakula@gmx.net](mailto:a.pakula@gmx.net)



**Radio COSMO po polsku od poniedziałku do piątku  
o 18.00 live stream w internecie i na smartfonach  
o 22.00 na antenie radia COSMO**

w Berlinie na fali **96,3** MHz  
w Nadrenii Północnej  
- Westfalii - **103, 3** MHz,  
w Bremie i Dolnej Saksonii  
- **96,7** MHz.

tel. **030 - 97 993 - 35 610**  
[www.cosmoradio.de](http://www.cosmoradio.de)  
[polnisch@rbb-online.de](mailto:polnisch@rbb-online.de)

„**COSMO po polsku**” od stycznia dostępne także w formie podcastów na platformach streamingowych. „Twój podcast w Niemczech. Tu jesteś u sie-bie” będzie można słuchać nie tylko o 22.00 w radiu jak dotychczas, ale też o każdej innej porze. Rozmawiamy na tematy ważne i mniej ważne, ale zawsze ciekawe dla Polaków w Niemczech. Czasem całkiem poważnie, czasem zupełnie na luzie, z gośćmi, którzy są znani, ale i takimi, których warto poznać. Już wstęcznie polecamy COSMO po polsku-Twój podcast w Niemczech. Tu będziesz siebie!

**COSMO – Radio po polsku** - to jedyne w swoim rodzaju spotkanie z polską tematyką w niemieckich mediach. To najnowsza polska muzyka, spotkania z artystami, ekspertami, publicystami, ludźmi tworzącymi polską kulturę w Niemczech. Staramy się docierać tam, gdzie w Niemczech słychać język polski. Zasięgamy porad u polskich i niemieckich ekspertów w sprawach, które Państwa interesują, podpowiadamy, jakich słuchać płyt, jakie czytać książki, gdzie bywać, by spotkać się z polską kulturą w Berlinie i innych regionach Niemiec. **Gramy, informujemy i słuchamy Państwa głosów.**



# NEW VOICE SYSTEM

## MUSIKBAND BERLIN



*Zagramy na każdej imprezie.  
Udzielamy informacji:  
sala, party service,  
filmowanie imprez,  
wypożyczanie sprzętu.*

**Tel.: 0163 1497 647  
lub 0151 5948 6287  
info@newvoicesystem.de  
www.NewVoiceSystem.de**

**Piwnica Nr 1**  
Drontheimer Str.36, 13359 Berlin

Klub muzyczny, miejsce spotkań berlińskiej Polonii, koncerty, filmy, wystawy, sala prób zespołu Bloody Kishka - otwarta dla wszystkich ludzi dobrej woli! Zapraszamy do współpracy.  
<https://www.facebook.com/PiwnicaNr1>  
e-mail: Piwnicanr1@t-online.de      Tel.: 01791012773



# "Berti"



## OPRAWA MUZYCZNA:

- ★ **Wesela**
- ★ **Jubileusze**
- ★ **Okolicznościowe  
i inne ...**
- ★ **Deutsch & Polnisch**
- ★ **LIVE & DJ**

**Tel.: 030/7464556 ★ 0179 244 28 90**

## San-Sebastian grupa wokально-instrumentalna



wykonujemy najnowsze i te... trochę starsze przeboje muzyki rozrywkowej. Długoletnia współpraca w tym samym składzie daje gwarancję dobrej zabawy.

Przeboje śpiewane w języku polskim, angielskim, portugalskim, francuskim, rumuńskim, arabskim, hiszpańskim, koreańskim, tureckim, szwedzkim, greckim, niemieckim, włoskim a nawet afrykańskim nie sprawiają nam żadnego problemu. Swobodne prowadzenie imprez także w języku niemieckim. Bale dla Polonii w Madrycie, Paryżu, Berlinie, Sztokholmie, Hannoverze, Braunschweigu, Lübeck. Supporty dla Lady Pank, Maryla Rodowicz, Enei, VOX, Leszcze, Trubadurzy...

**Tel. niemiecki: +49 177 1778900399**

**Tel. polski: +48 603 233061**

**Kontakt: e-mail: [san-sebastian@wp.pl](mailto:san-sebastian@wp.pl)**

**[facebook.com/zespolsansebastian](https://www.facebook.com/zespolsansebastian)**

**POLNISCHER RAT**  
LANDESVERBAND BERLIN



**POLSKA RADA**  
ZWIĄZEK KRAJOWY W BERLINIE

**ZABEL-KRÜGER-DAMM 229 · 13469 BERLIN**

E-Mail: [post@polskarada-berlin.de](mailto:post@polskarada-berlin.de) · <http://polskarada-berlin.de>

**POLSKA RADA**  
ZWIĄZEK KRAJOWY W BERLINIE



**POLNISCHER RAT**  
LANDESVERBAND BERLIN

## NAUKA / OŚWIATA / PRACA

### Berlinek - Sprachenzentrum

**Dr. Anna Weise,**  
Charlottenburg: Dahlmannstr. 1A, 10629 Berlin,  
tel.: 030 34787266, kom.: 0160 4759619,  
Reinickendorf: Maarer Str. 48, 13435 Berlin,  
tel.: 030 40396222, kom.: 0151 52513427,  
www.berlinek.de / e-mail: post@berlinek.de

### Clean Hotelservice,

Elsenstr. 112, 12435 Berlin  
tel.: 030 31504654,  
e-mail: berlin@clean-hotelservice.de

### Clean Service GmbH,

tel.: 0172 7207079, 0176 60882221

### Młodzieżowy Zespół Teatralny

„Bez Paniki”, PTS Oświata Berlin

### Państwowa Szkoła Europejska Berlin

Robert-Jungk-Oberschule  
Sächsische Straße 58, 10707 Berlin,  
e-mail: sekretariat@robert-jungk-oberschule.de  
www.robert-jungk-oberschule.de

### Polsko-Niemieckie Studia Kulturowe

#### i Translatorskie

Uniwersytet w Poznaniu i Uniwersytet Marii  
Curie Skłodowskiej w Lublinie

### PTS "Oświata"

Lichtenrader Str. 42, 12049 Berlin,  
tel.: 030 62708745, www.oswiataberlin.de  
e-mail: oswiataberlin@web.de

### Przedszkole „Kajtek”,

Holsteinische Str. 54, 10717 Berlin,  
tel./fax: 030 2152600 (po godz. 18:00),  
tel.: 030 3816878, 030 3818963



Witam! Siedzibę w Przedsiębiorstwie RC. RC oferuje opiekę w nowoczesnych ośrodkach opiekuńczych dla ludzi z upośledzeniem umysłowym oraz ludzi z rzybnym uszkodzeniem mózgu. W całym powiaty posiad 20 ośrodków w Berlinie i Brandenburgii oraz w Turynie.

**Do naszych ośrodków w Berlinie i Brandenburgii poszukujemy:**

**Opiekuna/Opiekunki/Pielęgniarzy  
Pedagogów/Pracowników socjalnych**

**Zakres obowiązków**

- Opieka nad osobami niepełnosprawnymi
- Pomoc w codziennych czynnościach
- Organizacja czasu wolnego
- Planowanie i dokumentacja przebiegu opieki
- Fachowe wsparcie oraz osoba kontaktowa dla rodziny klientów i lekarzy

**Oferujemy**

- Legalne zatrudnienie w oparciu o umowę o pracę na czas nieokreślony
- Po okresie próbnym dodatkowe ubezpieczenie emerytalne (tzw. trzeci filar)
- Wynagrodzenie podstawowe+dotatki
- Dotadek do posiłków oraz darmowe napoje
- Podnoszenie kwalifikacji poprzez regularne szkolenia
- Praca w nowoczesnym, nowoczesnym ośrodku
- Odpowiedzialna praca z małą grupą klientów

**Oczekujemy**

- Wysokie poczucie empatii, zaangażowanie, cierpliwość, szacunek w stosunku do osób niepełnosprawnych
- Mile widziane (ale nie obowiązkowe) wykształcenie pedagogiczne, pielęgniarckie lub pokrewne
- Motywacja i umiejętności pracy w zespole
- Prawo jazdy kat. B
- Komunikatywna znajomość języka niemieckiego.

Prosimy o wysłanie CV i listu motywacyjnego: E-mail: job@rc-online.eu, lub monika.radke@rc-online.eu, Poczta: RC rehaconsult gGmbH, Wittestraße 30 J, 13509 Berlin. W razie pytań proszę dzwonić: 030-4366 249 103 Monika Radke (PL). Inne oferty pracy: www.rc-online.eu

### RC Rehaconsult gGmbH,

Wittestraße 30 J, 13509 Berlin,  
tel.: 030 4366249103,  
e-mail: job@rc-online.eu

### Zespół Szkół przy Ambasadzie RP

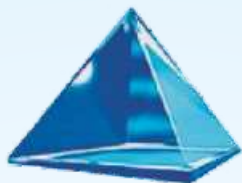
w siedzibie Robert-Jungk-Oberschule,  
Sächsische Str. 58, 10707 Berlin,  
tel./fax: 030 4273897

## POLSKO-NIEMIECKIE PRZEDSZKOLE "KAJTEK" ZAPRASZA

Opiekujemy się dziećmi od drugiego do szóstego roku życia. Porozumiewamy się zarówno w języku polskim, jak i w niemieckim. W małej grupie prowadzimy „zerówkę” i specjalne zajęcia rozwijające j. niemiecki, co ułatwia przyszłym pierwszoklasistom naukę w szkole.



**EKT „KAJTEK”, HOLSTEINISCHESTR. 54,  
10717 BERLIN – Wilmersdorf.  
Tel./Fax: 215 26 00 (po godz. 18:00), 381 68 78, 381 89 63  
kitakajtek.blogspot.com**



ALPHAPAK  
CLEAN-SERVICE GmbH

## Poszukujemy pracowników

do obsługi hotelowej w Berlinie na stanowisku:

**pokojówka/pokojowy**  
**kierownik zespołu**

(ze znajomością j. niem.)

### OFERUJEMY:

- pełen etat
- pół etatu lub MiniJob,
- opłata za godzinę wynosi **11,55 € (brutto)**
- **w niedziele i święta** zapewniamy dodatkowo **80% wynagrodzenia podstawowego**
- **wybrane dni świąteczne** w roku aż **200% wynagrodzenia podstawowego**
- współpracownikom dojeżdżającym z Polski częściowo zwracamy koszt dojazdu

**Tel.: 0172 7207079,**  
**0176 60882221**

**SERDECZNIE ZAPRASZAMY DO WSPÓŁPRACY!**



## POLSKO-NIEMIECKIE STUDIA KULTUROWE I TRANSLATORSKIE

Uniwersytet w Poczdamie i

Uniwersytet Marii Curie Skłodowskiej w Lublinie

### *Atrakcyjne studia licencjackie z podwójnym dyplomem*

Wiążesz swoją przyszłość zawodową z działalnością translatorską i interesuje Cię praca w jednej z wielu dziedzin komunikacji międzykulturowej? Po ukończeniu naszego kierunku studiów będziesz posiadać wysoki poziom kompetencji w obu językach oraz szeroką wiedzę specjalistyczną w zakresie tłumaczeń i transferu kulturowego.

#### OFERUJEMY:

- międzynarodowe studia z dyplomem obydwu uczelni (double degree)
- doskonale skoordynowany program studiów na obydwu uczelniach
- szlifowanie kompetencji językowych poprzez intensywne praktyczne szkolenia językowe i tłumaczeniowe oraz roczny pobyt za granicą
- zdobycie praktycznych umiejętności ze specjalizacją umożliwiającą karierę w atrakcyjnym i poszukiwanym zawodzie
- praktyczne doświadczenia w czasie studiów poprzez krótkoterminowe obowiązkowe praktyki w Niemczech i w Polsce
- finansowanie studiów za granicą przez stypendia DAAD (przy rozpoczęciu studiów na Uniwersytecie w Poczdamie), finansowe wsparcie studiów za granicą w ramach programu Erasmus+ (przy rozpoczęciu studiów w Lublinie)

### *Rekrutacja: od 15 sierpnia do 15 września 2022*

Więcej informacji dotyczących programu studiów na Uniwersytecie Poczdamskim można znaleźć tutaj:

<https://www.uni-potsdam.de/de/slavistik/studium/bachelorstudiengaenge/bachelor-angewandte-kultur-und-tranlationsstudien>





**Firma usług hotelarskich oferuje  
całoroczne miejsce pracy jako:**

**pokojówka/pokojowy  
oraz kierownik piętra**

- Godziny pracy: pon-niedz. między godz. 8.00 - 17.30.
- 6-8 godzin dziennie / 5 dni w tygodniu.
- Wynagrodzenie za godzinę wynosi 11,55 € plus dodatki za niedziele i święta.

**Kontakt:** CLEAN Berlin,

Elsenstr. 112, 12435 Berlin

Tel.: 030 31504654

E-mail: berlin@clean-hotelservice.de

## Państwowa Szkoła Europejska Berlin



Nasze długoletnie doświadczenie umożliwia szybkie postępy w nauce języka polskiego, szczególnie dla tych uczniów, którzy dotąd nie uczyli się tego języka w piśmie.

### Poza tym oferujemy:

- małe klasy
- nauczanie języka niemieckiego i polskiego na poziomie języka ojczystego
- dyplomy ukończenia szkoły na wszystkich poziomach

Dla zainteresowanych chętnie oferujemy porady indywidualne. Termin należy umówić z naszą dyrektorką klas średnich (Mittelstufenleiterin) przez E-Mail, zamieszczony na stronie internetowej szkoły.



Robert-Jungk-Oberschule  
Sächsische Straße 58  
10707 Berlin, Charlottenburg-Wilmersdorf  
**sekretariat@robert-jungk-oberschule.de**  
**www.robert-jungk-oberschule.de**

## Berlińskie atrakcje



**Tropikalna Wyspa:** Tropical Islands to największy tropikalny park rozrywki w Europie. Bardzo lubiany przez mieszkańców Berlina i często odwiedzany przez turystów stanowi aranżację tropików. Do głównych atrakcji należą: największy zadaszony las tropikalny świata, największa w Europie strefa saun, Morze Południowe z 200 metrami piaszczystej plaży, możliwość lotu balonem, show wieczorne, kwatery noclegowe na terenie hali, najwyż-

sza w Niemczech zjeżdżalnia wieżowa i wiele innych. Od 01.05.2017 Tropical Island ma również nową całoroczną, zewnętrzna strefę w wolnym powietrzu z basenami AMAZONIA. Bez wątpienia posiada również **najdłuższą** w skali Niemiec **dziką rzekę ze sztucznym nurtem** „Whitewater River” i obiektami sportowymi. Według Księgi Rekordów Guinnessa 2017 park Tropical Islands, to największy na świecie park wodny indoor! Kraina Tropical Islands znajduje się przy autostradzie A 13 (Berlin-Drezno), około 50 km na południe od Berlina-Schönefeld. Tropical Islands Tropical-Islands-Allee 1



## SaarowTherme

Odpoczynek od codzienności w krainie Wellness w Bad Saarow z bezpośrednim widokiem na jezioro Scharmützelsee. W termach SaarowTherme w stylowy sposób przeplatają się przyjemne otoczenie, temperatury powietrza na poziomie 28°C i bujna zieleń roślin, tworząc śródziemnomorski krajobraz. Zanurz się w termalnej wodzie o temperaturze 34-36°C i 3 proc. zasoleniu, pochodzącej z położonego w Bad Saarow źródła Catharinenquelle i poddaj się jej energii. Dla harmonii ciała, ducha i umysłu - SaarowTherme.

[www.bad-saarow.de](http://www.bad-saarow.de)

Berlinek

Sprachzentrum

Dr. Anna Weise

Sprachkurse  
Übersetzungen  
Dolmetschen  
Nachhilfepost@berlinek.de  
www.berlinek.de

## INTENSYWNE KURSY J. NIEMIECKIEGO

Kursy integracyjne dofinansowane przez  
(także BEZPŁATNE) odbywają się:

Od poniedziałku do piątku: 09:00 - 13:15

Od poniedziałku do czwartku: 14:00 - 17:15

Od poniedziałku do czwartku: 18:00 - 21:15

- **Charlottenburg**: Dahlmannstr. 1A, 10629 Berlin  
Tel: 030 347 87 266 / 0160 47 59 619
- **Reinickendorf**: Maarer Str. 48, 13435 Berlin  
Tel: 030 403 96 222 / 0151 52 51 34 27

## Oferujemy także:

- Programy indywidualne  
np.: angielski, polski, francuski,  
hiszpański, rosyjski i inne
- Korepetycje dla uczniów
- Tłumaczenia

Zapraszamy!

## ZAPRASZAMY

dzieci od 5. roku życia na  
NAUKĘ JĘZYKA POLSKIEGO.Oferujemy wysoką jakość i profesjonalizm nauczania  
pod fachową opieką nauczycieli. Zajęcia prowadzimy raz  
w tygodniu, w poniższych dzielnicach Berlina:Friedrichshain, Prenzlauer Berg, Reinickendorf, Rudow,  
Spandau, Steglitz, Tempelhof, Wedding, Wilmersdorf  
Zehlendorf i w Poczdamie.Przygotowujemy młodzież do egzaminów certyfikatowych  
z języka polskiego, prowadzimy młodzieżową grupę teatralną  
"Bez Paniki oraz grupę przedszkolną.Organizujemy konkursy, imprezy kulturalno - oświatowe  
oraz wycieczki szkolne.

Dalsze informacje:

Polskie Towarzystwo Szkolne "Oświata" w Berlinie

Tel: 030 62708745, 0173-2199074

www.oswiataberlin.de

e-Mail: oswiataberlin@web.de

Polnisch als  
Fremd-sprache

**TŁUMACZE****Balon Artur - Tłumacz przysięgły**

Tannhäuserstr. 7, 10318 Berlin,  
tel.: 0163 452 5633 oraz 030 439 246 11,  
arturbalon@web.de  
artur-balon.eu

**Blüm-Artus Dorota**

Hessenring 11, 12101 Berlin-Tempelhof,  
tel.: 030 3959009, kom.: 0172 1687816,  
e-mail: D\_Bluem-Artus@web.de

**Bukowski Wojciech**

Gossowstraße 5, 10777 Berlin,  
tel.: 030 86209709, kom.: 0177 3086578,  
e-mail: wojciech.bukowski@t-online.de

**Christoffel Olga**

Kirschnerweg 18, 12353 Berlin,  
tel.: 030 66705290

**Gierko Kamila**

Kantstr. 42, 10625 Berlin- Charlottenburg  
tel.: +49 1578 7566 099, kamila@gierko.de  
www.gierko.de

**Falk Marion**

Warnitzer Str. 19, 13057 Berlin,  
tel./fax: 030 9285418, kom.: 0175 4577113,  
e-mail: info@marionfalk.de

**Golabek-Alberth Ewa**

Braunschweiger Str. 50, 12055 Berlin,  
tel.: 030 81493668, kom.: 0152 22679474  
e-mail: golabek-albnerth@vodafone.de

**Olszówka Piotr**

Hainbuchenweg 21, 14089 Berlin,  
tel.: 030 36282260, kom.: 01723012068,  
e-mail: piotr.olszowka@t-online.de

**Piątosa Zygmunt**

Johannisberger Str. 41A, 14197 Berlin,  
tel.: 030 2626804, kom.: 0172 3078355  
e-mail: zygmunt@compuserve.com



TŁUMACZENIA DOKUMENTÓW I  
TEKSTÓW SPECJALISTYCZNYCH

**Wojciech Bukowski -  
tłumacz przysięgły**

**tel. 030 86209709**

**tel. kom. 0177 3086578**

faks 030 85743858

wojciech.bukowski@t-online.de

Gossowstraße 5,

10777 Berlin-Schöneberg

(U Nollendorfplatz)

**Szybkie terminy realizacji!**

**TŁUMACZ PRZYSIĘGŁY**

**Ewa Golabek-Alberth**

Wszystkie tłumaczenia, krótkie terminy

tel.: 030 814 93 668

kom. 0152 226 79 474

fax: 030 21978655

golabek-alberth@vodafone.de

**Braunschweiger Str. 50, 12055 Berlin, S/U Neukölln**

**TŁUMACZ PRZYSIĘGŁY**  
**Dr Piotr Olszówka**

<http://www.piotrolszowka.de>  
 piotr.olszowka@t-online.de

**SPANDAU/GATOW**

Hainbuchenweg 21, 14089 Berlin

tel.: **362 822 60** / fax: **362 822 62**

tel.: **0172 30 120 68**

dojazd: Bus X34, 134 przystanek Bibeburg

autem: Gatower Strasse 283/285

**mgr Artur Balon**

**Tłumacz przysięgły  
 języka niemieckiego**

Uwierzytelnione tłumaczenia świadectw,  
 dyplomów, dokumentów urzędowych  
 i prywatnych, zażaleń oraz innych pism

**Artur Balon**

Tannhäuserstr.7, 10318 Berlin

Tel.: **0163 452 5633** oraz **030 439 246 11**

(terminy na telefon)

[artur-balon.eu](mailto:artur-balon.eu)    [arturbalon@web.de](mailto:arturbalon@web.de)

**TŁUMACZ PRZYSIĘGŁY**

**mgr Olga Christoffel**

tel.: **030 66 70 52 90**

fax: **030 66 70 52 89**

Adres:

Kirschnerweg 18, 12353 Berlin

Dojazd: U-Bhf Johannisthaler Chaussee







## Tłumaczka Przysięgła

Dorota  
Blüm-Artus

tel. 030 - 395 90 09  
komórka: 0172 16 878 16  
adres mailowy:  
D\_Bluem-Artus@web.de  
dolmetscher.polnisch@bluemartus.de

Hessenring 11  
12101 Berlin - Tempelhof  
pomiędzy U-Bahn Platz der Luftbrücke  
i S-Bahn Südkreuz

## Zygmunt J. Piątosa

Tłumacz przysięgły języków niemieckiego i polskiego  
Teksty ekonomiczne, techniczne, prawne, dokumenty

**Tłumaczenia ważne także w Polsce !**

**Tel. (030) 262 68 04, Fax (030) 261 27 69**

**Mobil (0172) 30 78 355**

**Zygmunt@compuserve.com**

14197 Berlin-Wilmersdorf, Johannisberger Str. 41A

## *mgr Marion Falk - tłumaczka przysięgła*

**Wszystkie tłumaczenia / w tym też z dziedziny podatkowej  
(np. niemieckie zeznania podatkowe) i księgowości firm / Pomoc  
w urzędach, innych sprawach, również w USC – przystępne ceny  
i krótkie terminy wg. uzgodnienia**

13057 Berlin – Hohenschönhausen, Warnitzer Str. 19

tel./fax: (030) 9285418, mobil: 0175-4577113, e-mail: info@marionfalk.de

## Tłumaczka przysięgła



mgr. Kamila Gierko

[www.gierko.de](http://www.gierko.de)

[kamila@gierko.de](mailto:kamila@gierko.de)

tel.: +49 1578 7566 099

Kantstr. 42, 10625 Berlin -Charlottenburg  
Darmowa wycena, zlecenia również online,  
wysyłka gratis. Tanio, szybko i profesjonalnie!



## SŁUŻBA ZDROWIA



### DOMY OPIEKI

**Galerie - Domowa stacja opieki**  
Pestalozzistr. 68, 10627 Berlin  
tel.: 030 31997675

### PRAKTYKA LOGOPEDYCZNA

**Kolesinski Anna**,  
tel.: 030 67946515, kom.: 0173 6538915

### LEKARZE INTERNIŚCI I OGÓLNI

**Bek Jan**, Friedrichstr. 147, 10117 Berlin,  
tel.: 030 609609880

**Blumenstock Jan**,  
tel.: 030 8213737

**Burzyński H.**, Steglitzer Damm 96,  
12169 Berlin, tel.: 030 7972615

**Bylinski Beata**,  
Reginhardstr. 34, 13409 Berlin,  
tel.: 030 4919195 lub 030 49907360

**Dolniak Piotr**, Antonstr. 2, 13347 Berlin,  
tel.: 030 4617976

**Durawa Karol**, Haselhorster Damm 23,  
13599 Berlin, tel.: 030 3345655

**Gintrowicz Jerzy**, Pichelsdorfer Str. 61,  
13595 Berlin, tel.: 030 36282172

**Góra Urszula**, Tempelhofer Damm 179,  
12099 Berlin, tel.: 030 7517002

**Kulesza-Walter Danuta**,  
Müllerstr. 138 B, 13353 Berlin,  
tel.: 030 4541544

**Pawłowska-Kocela Mariola**,  
Mainzer Str.12, 10715 Berlin, tel.: 030 8543046

**Rutkowski Adam**,  
Uhland Str. 14,  
Berlin 10623, tel.: 030 8825445

**Szybist Jerzy**,  
Galvanistr. 2, 10587 Berlin,  
tel.: 030 34099591

**Tyczyński Marek**,  
Kurfürstendamm 102, 10711 Berlin,  
tel.: 030 8825445

**Walter Jarosław**, Müllerstr. 138, 13353 Berlin,  
tel.: 030 4541544

**Zembrzusi Antoni**,  
**Christoph Jakubek**,  
Kurfürstendamm 161, 10709 Berlin,  
tel.: 030 88676681

**Zorga Jerzy**, Auguste-Viktoria Allee 2,  
13403 Berlin, tel.: 030 4139091

### CHIRURGIA PLASTYCZNA

**Tribull-Potapczuk Jarosław**,  
Kurfürstendamm 69, 10711 Berlin,  
tel.: 030 32708228, kom.: 0171 7076462,  
fax: 030 36705734, e-mail: info@dr-tribull.de

### STOMATOLOGIA

**Baier Margarete**  
Waldstr. 27, 10551 Berlin,  
tel.: 030 3959255

**Bigus-Gdaniec Aida**, Mariendorfer Damm 147,  
12107 Berlin, tel.: 030 7063828

**Dental - Implant Aesthetic Clinic**  
ul. Paniańska 18, 70-535 Szczecin  
tel.: 0048 91 4888250  
e-mail: dental@Froe.pl

**Malec-Małaszczak Irena**, Scharnweberstr. 136,  
13405 Berlin, tel.: 030 41939560,  
fax: 030 41939780,  
e-mail: praxis@irena-malec.de

**Mydlowska Beata**  
Skalitzer Str. 6, 10999 Berlin,  
tel.: 030 6151822

**Nowak Monika**, Xantener Str. 22, 10707 Berlin,  
tel.: 030 68087813

**Szalski und Kollegen**, Wilmersdorfer Str. 62,  
10627 Berlin, tel.: 030 8814649

**Wasecki Ludwik**,  
tel.: 030 3131884, 030 3125523

### GINEKOLOGIA

**Jakubek Peter**, Ursula Linares Gocht,  
**Jakubek Gregor**, Elbru Aktas,  
Tempelhofer Damm 125,  
12099 Berlin, tel.: 030 7516065

**Von Mach-Szczypiński Jarosław**,  
Hermanplatz 5, Berlin 10967,  
tel.: 030 6914303

**Witwer-van de Loo Emilia**  
Franz-Jacob-Str. 10, 10369 Berlin,  
tel.: 030 9714867

**LARYNGOLOGIA**

**Konopelska Ewa**, Karl-Marx-Str. 124,  
12043 Berlin, tel.: 030 6871066

**Zakościelna Lila**, Albrechtstr. 36a,  
12167 Berlin, tel.: 030 7917002

**DERMATOLOGIA / ALERGOLOGIA**

**Trenkler-Tyczyński Beata**,  
Kurfürstendamm 102, 10711 Berlin,  
tel.: 030 7512030

**OKULISTYKA**

**Kaczmarek Urszula**, Brunowstr. 52,  
13507 Berlin, tel.: 030 4331723

**Szymański Witold**, Seeburger Str. 8,  
13581 Berlin, tel.: 030 35105105

**Warz-Chojecki Renata**,  
Wilmerdorfer Str. 45, 10627 Berlin,  
tel.: 030 3127093

**ORTOPEDIA / TRAUMATOLOGIA**

**Rutkowski Marek**,  
Badstraße 11, 13357 Berlin,  
tel.: 030 4933090

**PSYCHIATRIA / PSYCHOTERAPIA/  
PSYCHOLOGIA**

**Andrzejewska Isabella**  
tel.: 0176 50236082,  
e-mail: isabella.andrzejewska@yahoo.de

**Linek Janina**  
Schönstedstr. 7, 12043 Berlin,  
tel.: 030 70767262,  
e-mail: nina.linek@googlemail.com

**Stokowski Danuta**  
Schönstedstr. 7, 12043 Berlin,  
tel.: 030 80581428,  
e-mail: info@polski-psycholog.de

**Psycholog rodzinny**  
Ambulante Integrative Erziehungshilfen  
Träger für polnische Familien  
Schönstedstr. 7, 12043 Berlin  
tel. (030) 707 67 262 oraz (030) 805 814 28  
e-mail: info@aieh-berlin.de

**FIZJOTERAPIA**

**PHYSIOLAB, mgr Kornelia Mroczek**,  
Düppelstraße 39, 12163 Berlin,  
Tel.: 030 79746016, info@physiolab-berlin.de

**UROLOGIA**

**Wiśniewski Roman**, Schulenburging 130,  
12101 Berlin, tel.: 030 7855012

**INNE**

**TriVita**  
ul. Krakowska 73, 43-353 Porąbka  
tel.: 0048 502280996; tel./fax: 0048 334322550  
e-mail: recepcja@trivita.pl, www.trivita.pl

**APTEKI**

**Apteka Zdrowie 24**  
tel. 0048 153 070153  
www.aptekazdrowie-24.pl

**Dr Warsaw - Edyta Nowak**, Sonnenallee 295,  
12057 Berlin, tel.: 030 6843854

**NASZE POLSKIE APTEKI**  
tel.: 0151 22334533

**Alte Roland - Apotheke**  
Turmstr. 15, 10559 Berlin

**Apotheke am Antonplatz**  
Langhansstr. 1, 13086 Berlin-Weissensee

**Apotheke am Anton-Saefkow-Platz**  
Anton-Saefkowpl. 8, 10369 Berlin-Lichtenberg

**AA**

**Anonimowi Alkoholicy w Berlinie**  
(str. 51)

**WETERYNARIA**

**Dr. Leszek Chelmiński**,  
Residenzstr. 26a, 13409 Berlin,  
tel.: 030 495 40 38

**Atrakcje Berlina i okolic****NaturTherme Templin**

Serdecznie witamy w ośrodku **Natur Therme Templin!** Zajmujące powierzchnię ok. 10 000 metrów kw. uzdrowisko z solankami termalnymi oferuje bogaty świat doznań na tle wspaniałego krajobrazu, uzupełnionego licznymi atrakcjami, fantazyjnie urządzonej strefą sauny oraz nowoczesnym ośrodkiem Wellness i terapii. Amatorzy wody, miłośnicy sauny i wszystkie osoby świadome znaczenia zdrowia znajdą tutaj przestrzeń dla czerpania osobistej wolności. Dla przyjemności czy dla zabawy - Natur Therme Templin o każdej porze roku oferuje wspaniałe przeżycia dla każdej grupy wiekowej.

www.naturthermetemplin.com

# UWAGA! Nowy adres

## Praktyka lekarska

Lekarz chorób wewnętrznych

**Antoni Zembruski**

Telefon: **(030) 886 76 681**

Doktor medycyny

**Dr. Christoph Jakubek**

Godziny otwarcia:

**Poniedziałek:** 08:00-13:00  
oraz 15:00-18:00

**Wtorek:** 08:00-13:00  
oraz 15:00-18:00

**Środa:** od 08:00 do 13:00

**Czwartek:** 08:00-13:00  
oraz 15:00-18:00

**Piątek:** od 08:00 do 13:00

**Sobota:** nieczynne

**Kurfürstendamm 161 – 10709 Berlin**

U7/Bus Adenauerplatz – wyjście kierunek Eisenbahnstr.

– 20 m. od U7 – **I piętro z windą.**

## Poznajemy Berlin

### MUZEUM INSTRUMENTÓW

Muzeum Instrumentów Muzycznych w Berlinie posiada największą kolekcję instrumentów w Niemczech. To bogaty zbiór składający się z ponad 3500 obiektów. Najstarsze pochodzą z XVI wieku. Wśród ekspozycji

znajdziemy tu m.in. klawesyn należący niegdyś do pruskiej królowej Zofii Charlotty, kolekcję fletów Fryderyka II Wielkiego czy szklaną harmonikę Benjamina Franklina.

**Tiergartenstr. 1  
10785 Berlin**

<http://www.mim-berlin.de/>

### Mauerweg - śladami Muru Berlińskiego

Trasa Mauerweg liczy łącznie 160 km. Zaczyna się w samym sercu Berlina, na Placu Poczdamskim. W kierunku południowo-wschodnim przebiega przez śródmieście do dzielnicy Schönefeld. Następnie, w kierunku zachodnim, trasa prowadzi wzdłuż dawnego pasa granicznego aż do Poczdamu. Stąd, przez Spandau, aż do północnego krańca Berlina, dzielnicy Frohnau. Przez Pankow i Wedding dojeżdża się znów do obszaru śródmieścia. Na tym bardzo interesującym odcinku trasa prowadzi przez 18 km w samym sercu miasta - wzdłuż dawnej linii podziąłu Berlina.

[www.brandenburg-tourism.com](http://www.brandenburg-tourism.com)





## Aida Bigus-Gdaniec

Zahnärztin / lek. Stomatolog

Mariendorfer Damm 147 12107 Berlin,  
am U-Bhf. Alt Mariendorf

Tel.: 030 706 38 28

**Mo**  
12-20

**Di**  
9-12  
14-18

**Mi**  
9-12

**Do**  
9-12  
15-20

**Fr**  
nach  
Vereinbarung



## Beata Mydlowska

Zahnärztin

Skalitzer Str. 6,  
10999 Berlin  
am U-Bhf. Kottbusser Tor  
Tel.: (030) 615 18 22

*Mówimy po polsku, niemiecku,  
angielsku, rosyjsku i hiszpańsku*

### Sprechzeiten:

Mo: 12:00 - 20:00  
Di, Do: 10:00 - 13:00  
14:00 - 18:00  
Mi, Fr.: 09:00 - 13:00  
und nach Vereinbarung

## Zahnärztin Monika Nowak

[www.nowak-zahnarztpraxis.de](http://www.nowak-zahnarztpraxis.de)

Xantener Str. 22

10707 Berlin

U-Bahn 7 Adenauerplatz

Tel. 030 68 08 78 13

- Paradontologia
- Wybielanie zębów
- Protetyka
- Veneers
- Prophylaxe



Mo. Do. 11.00 - 19.00

Mi. 14.00 - 19.00

Di. Fr. 9.00 - 14.00

## Stomatolog

**Irena Malec-Małaszczak**

Scharnweberstr. 136  
13405 Berlin-Reinickendorf

Tel: 419 39 560

Fax: 419 39 780

[praxis@irena-malec.de](mailto:praxis@irena-malec.de)

tuż przy U-Bhf. Kurt-Schumacher-Platz (U6)





Problemy z protezą? Brak zęba?  
korony - mosty - protezy

# PROTETYKA IMPLANTY

Dr. Marek Froelich  
Zahnarzt

do **60%**

kosztów leczenia pokrywa niemiecka kasa chorych

## D E N T A L

IMPLANT AESTHETIC CLINIC

tel. 0048 91 48 88 250

dental@froe.pl

ul. Panieńska 18

Szczecin 70 - 535

[www.froe.pl](http://www.froe.pl)

PRAKTYKA WSPÓŁPRACUJĄCA W HAMBURGU

Dr. Froelich & Partner

Berliner Platz 17  
22045 Hamburg  
Tel. 040-672 17 18

Palmerstr.27  
20535 Hamburg  
Tel. 040-370 87 770



# NASZE POLSKIE APTEKI

**Tel.: 0 151 22334533**

- Realizujemy polskie recepty
- Doradzamy w j. polskim w sprawach związanych z Państwa zdrowiem
- **DLA STAŁYCH PACJENTÓW ORGANIZUJEMY SPOTKANIA TEMATYCZNE**
- Dbamy o dostarczanie leków w najlepszych cenach i możliwie w najkrótszym czasie
- **RABATOWA KARTA STAŁEGO KLIENTA**

**TWOJE ZDROWIE W NASZYCH RĘKACH.  
KOMPETENCJE, ZAUFANIE, DOŚWIADCZENIE**

## Alte Roland Apotheke

Turmstr 15  
10559 Berlin-Moabit  
U-9, Bus 123, 87  
Pn-pt: 9.00 - 18.30  
Sob: 9.00 - 13.00

## Apotheke am Antonplatz

Langhansstr 1  
13086 Berlin-Weissensee  
Tram M4  
Pn-pt: 8.00 - 20.00  
Sob: 9.00 - 14.00

## Apotheke am Anton-Saefkow-Platz

Anton-Saefkowpl 8  
10369 Berlin-Lichtenberg  
Tram M8  
Pn-pt: 8.30 - 19.00  
Sob: 9.00 - 14.00



**Dr. Warsow - Apotheke**

Inh./ Apothekerin Edyta Nowak

**WIR WOLLEN DASS ES  
IHNEN GUT GEHT**



**MÓWIMY PO POLSKU!**

- realizujemy recepty z Polski
- karta stałego klienta
- fachowe i kompetentne porady



**Otwarte:**

**pon-pt.:** 9:00-18:30

**sob.:** 9:00-13:00

**Sonnenallee 295, 12057 Berlin**

Tel.: 0 30/ 684 38 54

Fax: 0 30/ 68 22 49 07

ok. 150 m od S-Bhf. Köllnische Heide,

Bus: 277, 246, M41

## PRAKTYKA LEKARSKA - REINICKENDORF

# Jerzy Zorga

Augusta - Wiktora - Allee 2, 13403 Berlin, tel.: **030 413 90 91**

## ANONIMOWI ALKOHOLICY W BERLINIE

**Piątek godz. 19:15**

Hessenring 47, 12101 Berlin,  
S/U-Bahn Tempelhof

**Niedziela - godz. 17:00-19:00**

Kościół Św. Dominika  
Lipschitzallee 80, 12353 Berlin, U-7 Lipschitzallee

Dres. Peter &amp; Gregor Jakubek

## PRAKTYKA GINEKOLOGICZNA

Dr. med. Peter Jakubek  
 Dr. med. Gregor Jakubek  
 Dr. med. Ursula Linares Gocht  
 Dr. med. Elbru Aktas

USG • OPERACJE • ANTI-AGING  
 LECZENIE NIEPŁODNOŚCI  
 TERAPIA BIOREZONANSOWA  
 MEDYCYNĄ ESTETYCZNA  
 OPIEKĄ W CZASIE CIĄŻY

### Godziny otwarcia:

Pon., Wt., Czw. 8:30 - 18:30  
 Śr., Pt. 8:30 - 15:00

Tempelhofer Damm 125, 12099 Berlin-Tempelhof  
 Tel.: 030 751 60 65, Fax: 030 755 85 28  
 www.berlin-frauenheilkunde.de



## FIZJOTERAPIA



- ☞ Gimnastyka (też wg Bobath, PNF)
- ☞ Fizykoterapia
- ☞ Terapia Manualna
- ☞ Fizjoterapia uroginekologiczna
- ☞ Drenaż limfatyczny
- ☞ Masaże
- ☞ Terapia stawu skroniowo-żuchwowego

### Godz otwarcia:

Pon - Czw: 8:00 - 13:00  
 Pt: 8:00 - 13:00

**mgr Kornelia Mroczek  
 & Team zapraszają!**

Wszystkie kasy chorych  
 i prywatnie

**Physiotherapie-Praxis**

»PHYSIOLAB«

Düppelstraße 39  
 12163 Berlin

U+ S Rathaus Steglitz

Tel. 030/797 460 16

info@physiolab-berlin.de

Barrierefreie Praxis

**Również wizyty domowe**

# PSYCHOLOG RODZINNY

Oferujemy psychologiczną pomoc w ojczystym języku rodzicom, którzy

- zatroskani są rozwojem dziecka lub zaburzeniami jego zachowania,
- znajdują się w trudnej sytuacji rodzinnej,
- mają inne problemy indywidualne lub rodzinne.



Janina Linek

Dipl.-Psychologin

nina.linek@googlemail.com

030 - 707 67 262

Schönstedtstr. 7

12043 Berlin

[www.psycholog-rodzinny.de](http://www.psycholog-rodzinny.de)

Danuta Stokowski

Dipl.-Psychologin

info@polski-psycholog.de

030 - 805 814 28

## SPECJALISTA CHIRURGII PLASTYCZNEJ

Uniwersytetu w Lübeck

**Dr. med. Jaroslaw Tribull-Potapczuk**

doktor nauk medycznych

Uniwersytetu w Köln



**Operacje plastyczne twarzy, powiek, nosa,  
piersi, brzucha i innych części ciała**

**Niemiecka jakość - ceny jak w Polsce!**

Kurfürstendamm 69 (Adenauerplatz), 10707 Berlin

Tel.: 030-32708228 lub 0171-7076462 (tu też po polsku)

E-mail: [info@dr-tribull.de](mailto:info@dr-tribull.de), Website: [www.dr-tribull.de](http://www.dr-tribull.de)

Konsultacje w dni powszednie **15:00-19:00**

Koszty porad (i niektórych operacji) pokrywa Krankenkasse



**HANDEL / USŁUGI****Adalmar - Dystrybucja Prasy Polskiej**

tel.: 030 77391863, 030 77391863

**Bohle - Zakład Pogrzebowy,**

Wollankstr. 67, 13359 Berlin, tel.: 030 48479227

**„Chwolka & Chwolka”,**

zakład pogrzebowy, kom.: 0171 6503466,

kom.: 0151 53361681

**„Diko”, Iwona Kosicka,**

tel.: 033056/432917, kom.: 0177 1709108,

fax: 033056/432918,

e-mail: dikokosicka@gmx.de

**Dreher Bau GmbH**

tel. 0177 6699303, www.dreherbau-gmbh.de

info@dreherbau-gmbh.de

**HEIDI - HÄUSLICHE BETREUUNG,**

tel.: 01525 6857843, www.heidi-pflege.de

**NOVATECH, Instalacje**

kom.: 0175 2481441, +48 601 913700

ekobaunovatech@gmail.com,

www.E-ogrzewanie.pl

**TEDY - Usługi budowlane**

34-723 Sieniawa 183,

ul. Armii Krajowej 19a/18, 40-698 Katowice

tel.: +48 608 729122, +49 160 3089338,

www.tedy.com.pl, e-mail: tedy32@o2.pl

**IT-Service**

Internet, komputer, alarmy, monitoring

kom.: 0177 3494405

**„Kaiser”, zakład pogrzebowy,**

Zoppoter Str. 7, 14199 Berlin-Wilmersdorf,

tel.: 030 31004280, kom.: 01705322474

**Kubalczak Zdzisław, elektro-instalacje,**

kom.: 0173 6206292, tel.: 030 65940164,

e-mail: kompletthaus@online.de

**Lizak - szafy na wymiar i meble biurowe**

Roelcke Str. 173, 13086 Berlin,

tel.: 030 92405384, kom.: 0151 59119112

e-mail: info@lizak.de

**Mainka Teodor, www.telekomunikacja.de,**

Friedrich-Wilhelm Str. 83, 13409 Berlin,

tel.: 030 81868077, kom.: 0176 48207784

**„MMM – Computer Service”,**

tel.: 030 30201944, kom.: 0162 1786980

**Olga Martin - Pośrednik nieruchomości,**

kom.: 0171 2381495, www.immolla.com

olga@immolla.com

**Starpool GmbH,**

Warnemünder Str. 17, 14199 Berlin,

tel.: 030 7702045, kom.: 0171 5271203,

e-mail: starpool@t-online.de

www.starpool-berlin.de



teleberlin.de

Inh. Teodor Mainka

Friedrich-Wilhelm-Straße 83

13409 Berlin

030 81868077

kom. 0176 48207784

poczta@teleberlin.de

Godziny otwarcia

Pon-Pt 9:00-14:00, 16:30-20:00

**KOMÓRKI, INTERNET domowy i mobilny** oraz przedłużanie umów we wszystkich sieciach na terenie całych Niemiec. Wszystkie porady są darmowe i w języku polskim.



## Szafy z drzwiami przesuwanymi na wymiar



Roelcke Str. 173, 13086 Berlin

tel.: 030 - 92 40 53 84; fax: 030 - 96 06 37 02

Funk: 0151 591 191 12;

e-mail: info@lizak.de



**doradztwo i pomiar gratis**

KOWALSTWO ARTYSTYCZNE



**MMM-COMPUTER  
SERVICE**



- Natychmiastowa naprawa komputerów u Klienta
- INTERNET - Instalacja - DSL / WLAN / ISDN
- WINDOWS - Instalacja / Naprawa

**Sprzedaż używanych / nowych Komputerów-z Gwarancją**

- Usuwanie wirusów / Ratowanie danych
- Szkolenia komputerowe u Klienta
- Przegrywanie kaset na DVD

24 h



**030/30201944**



**01621786980**

## Olga Martin

Pośrednik  
nieruchomości  
w Berlinie



www.immolla.com  
+49 171-238-14-95  
olga@immolla.com

### Chcą Państwo sprzedać nieruchomość? Jestem tu dla Was!

Moją specjalizacją jest sprzedaż, zakup i wynajem nieruchomości w Berlinie. Pomagam moim klientom przejść bezpiecznie przez każdy etap sprzedaży.

**Pracuję w pięciu  
językach:**  
niemieckim,  
angielskim,  
włoskim,  
hiszpańskim  
i oczywiście polskim.



## Elektro-Instalacje Zdzisław Kubalczak

## Blower Door Test Testy szczelności budynków



Meisterbetrieb

### Vattenfall - Zähleranträge

### Szafy licznikowe / Nowe liczniki elektroniczne

### Baustrom / Odbiory „E-Check”

Mobil: **0173 6206292** / Fax: **030 65940163** / [kubielekro@gmail.com](mailto:kubielekro@gmail.com)



## Dreher Bau GmbH

### Wszystko z jednej ręki !

Remonty budowlane od A do Z.  
(stare i nowe budownictwo)

- betonowanie, murarka, tynki, rygipsy,
- cyklinowanie, laminat, wykładzina,
- malowanie ścian, okien, drzwi, tapety,
- ocieplanie i renowacja elewacji, stiuki,

Rzeczoznawstwo budowlane  
Planowanie i prowadzenie budowy

**Kontakt: Tel.: +49 1776699303**  
[info@dreherbau-gmbh.de](mailto:info@dreherbau-gmbh.de)  
[www.dreherbau-gmbh.de](http://www.dreherbau-gmbh.de)



## HEIDI

PFLEGERATUNG

HÄUSLICHE BETREUUNG  
**GEBORGENHEIT UND SICHERHEIT  
FÜR SENIOREN**



Rufen Sie uns an!  
(0) 1525 6857843

 [www.heidi-pflege.de](http://www.heidi-pflege.de)

## Grudzień – czas jarmarków bożonarodzeniowych w Berlinie

Tradycyjne jarmarki bożonarodzeniowe pozwalają nam poczuć magiczną atmosferę świąt. Piękne dekoracje, kolorowe stoiska z upominkami świątecznymi, zapach grzanego wina i dźwięki kolęd pozwalają poczuć świąteczną, zimową magię. Adventowe koncerty przyciągają mieszkańców i turystów z całego świata. Na odwiedzających czeka ponad 60 tradycyjnych bożonarodzeniowych jarmarków, które prześcigają się w pomysłach, by zachwycić Państwa nieskończoną ofertą



kulturalną, handlową jak i atrakcjami dla dzieci. Najbardziej fascynujące jarmarki odbywają się w centrum miasta **Gendarmenmarkt, Altstadt Spandau**, przy **Potsdamer Platz** i **Sony Center**, na **Alexanderplatz** przed Czerwonym Ratuszem oraz przed zamkiem **Charlottenburg**. Wybraliśmy dla Państwa tych kilka tradycyjnych jarmarków, ale może uda się Wam odkryć inne, równie atrakcyjne.

**DIKO**

Iwona Kosicka GbR  
Mühlenbeckerstr. 117a  
16552 Schildow

Tel.: 033056/43 29 17  
Fax: 033056/43 29 18  
Funk: 0172/30 50 652  
dikokosicka@gmx.de

Zapraszamy  
po uzgodnieniu terminu

- Szafy z drzwiami suwanymi
- Drzwi suwane przejściowe
- Zabudowy wnęć
- Meble kuchenne
- Żaluzje poziome i pionowe
- Plisy
- Markizy
- Rolety
- Wszystkie produkty wykonujemy na wymiar
- Wysoka jakość
- Konkurencyjne ceny
- Krótkie terminy
- Montaż

### Schody drewniane

Jesteśmy autoryzowanym przedstawicielem firmy "IMEX SCHODY".  
Wymierzanie oraz oferta bezpłatnie i bez zobowiązań dla klienta!

## DYSTRYBUCJA PRASY POLSKIEJ NA TERENIE NIEMIEC

PEŁNE PRAWO ZWROTU EGZEMPLARZY NIESPRZEDANYCH

SPRZEDAŻ HURTOWA  
+49 30 77391863

PRENUMERATA  
+49 30 77391864



[www.prasa-polska.com](http://www.prasa-polska.com)

BOGATA OFERTA KARTEK OKOLICZNOŚCIOWYCH, KALENDARZY ORAZ TOREB I SERWETEK PAPIEROWYCH



### Gläserne Molkerei Münchehofe

Skąd masło, mleko, twaróg? Skąd dziury w serze? Na te, i inne pytania, twoje dzieci będą mogły znaleźć odpowiedź w przezroczystej mleczarni Dahme-Spreewald. Wycieczka z przewodnikiem zaspokoi ciekawość dzieci i da im odpowiedź na wszystkie pytania związane z mleczarskimi wyrobami, mało tego, będą mogły wszystkiego spróbować. A oferta jest szeroka i w dodatku całkowicie BIO, od kozieradki poprzez sery, twarogi aż do zwykłego ale świeżutkiego, pełnego mleka!

Molkereistraße 1, 15748 Münchehofe, Telefon: +49 33760 20770, E-Mail: [besuch@glaeserne-molkerei.de](mailto:besuch@glaeserne-molkerei.de)





# Firma **STARPOOL** GmbH



◆ BASENY



◆ SAUNY



◆ WHIRLPOOL

◆ DORADZTWO



◆ PLANOWANIE

◆ WYKONANIE



◆ SERWIS

Zakład Mistrzowski w Berlinie i w Koninie (Polska)  
od ponad 20 lat!

Systemy basenowe (wewnętrzne i zewnętrzne)



## **STARPOOL** GmbH

MEISTERBETRIEB

Warnemünder Str. 17, 14199 Berlin  
(Platz am Wilden Eber im Schmardendorf)  
Tel.: +49 30 770 20 45  
Fax: +49 30 770 20 46  
Handy: +49 171 527 12 03  
E-Mail: [starpool-mail@t-online.de](mailto:starpool-mail@t-online.de)  
[www.starpool-berlin.de](http://www.starpool-berlin.de)

62-500 Konin-Wilków  
ul. Piaskowa 11  
Tel.: +48 63 249 38 48  
Fax: +48 63 249 38 49  
Handy: +49 501 045 363  
E-Mail: [starpool@op.pl](mailto:starpool@op.pl)  
[www.starpool-unipool.pl](http://www.starpool-unipool.pl)



# NOVATECH INSTALACJE

NOWOCZESNE INSTALACJE GRZEWcze  
I WENTYLACYJNE



Ponad 300 instalacji w Niemczech  
Niemieckie uprawnienia

## WYKONUJEMY:

- Instalacje c.w.u.
- Instalacje ogrzewania podłogowego i grzejnikowego
- Instalacje wentylacji mechanicznej
- Pompy ciepła
- Klimatyzacja
- Fotowoltaika

DIPL.-ING KRZYSZTOF LEDER  
Mobil: 0175 2481441  
Mobil: +48 601 913 700  
EKOBAUNOVATECH@GMAIL.COM

[www.E-ogrzewanie.pl](http://www.E-ogrzewanie.pl)

Mówimy po polsku i niemiecku.

**TEDY**

USŁUGI BUDOWLANE

Tadeusz Krzysiak

- BUDOWY DOMÓW MUROWANYCH
- BUDOWY DOMÓW DREWNIANYCH
- WSZELKIE POKRYCIA DACHOWE
- OCIEPLENIA BUDYNKÓW
- USŁUGI TRANSPORTOWE



www.tedy.com.pl

tedy32@o2.pl

☎ **+48 608 729 122 • +49 160 3089338****34-723 Sieniawa 183****40-698 Katowice, ul. Armii Krajowej 19a/18**

## Zakład Pogrzebowy Stefan Bohle

*Berlin Wedding*

*wysłuchać      zrozumieć      towarzyszyć*

**Telefon 24 h:**  
(030) 48 47 92 27  
Wollankstr. 67,  
13359 Berlin



*U nas znajdą Państwo  
współczucie,  
zaangażowanie  
i profesjonalizm.  
Mówimy również  
po polsku!*

www.bohle-bestattungen.de



**MOBIL**  
w Berlinie  
i okolicach

**BIURO**  
Zoppoter Str. 7  
14199 Berlin  
Wilmerdorf

Bus  
186 / 249 / 310

0170-5322474

**24H**

030-31004280

Od 17 lat oferujemy kompleksowe usługi pogrzebowe na terenie Berlina i okolic oraz przewozy zmarłych do Polski lub innych krajów uni europejskiej.

Gwarantujemy szacunek,  
godność i profesjonalizm.

Koronawirus zmienił nasze codzienne przyzwyczajenia. Zostańcie Państwo bezpiecznie w domu! My przyjedziemy do Państwa. Zajmiemy się pogrzebem na terenie Berlina albo przewozem ukochanej zmarłej osoby do Polski.

**KAISERBESTATTUNGEN.DE**



## POLSKI ZAKŁAD POGRZEBOWY CHWOLKA & CHWOLKA

Ekspresowe przewozy zmarłych na teren całej Polski z załatwieniem wszelkich formalności. Pomoc w uzyskaniu renty oraz przysługujących świadczeń socjalnych, ekspresowe kremacje.

TEL. 24h **0171/6503466**

**BERLIN 0151/53361681**

[www.chwolka.pl](http://www.chwolka.pl)

☎ 0175/ 9242374	Köln/Bonn	☎ 0151/ 53361467	Hannover
☎ 0171/ 1554632	Dortmund	☎ 0175/ 1043723	Kassel
☎ 0151/ 53361465	Recklingh.	☎ 0151/ 53361681	Berlin
☎ 0171/ 1554583	Düssel/Essen	☎ 0175/ 9242347	Hamburg
☎ 0175/ 2877731	Hagen/Bochum	☎ 0171/ 6580858	Frankfurt
☎ 0151/ 51816514	Wuppertal	☎ 0160/ 91427415	Stuttgart
☎ 0171/ 1554767	Krefeld	☎ 0171/ 5229676	München
☎ 0175/ 9242353	Bremen		

Od **29** lat! Szybko, Godnie, Uczciwie, Tanio

**KOSMETYKA / FRYZJERSTWO****Solarium**

Pestalozzistr. 74, 10627 Berlin,  
tel.: 030 31992648,  
Alt-Moabit 75, 10555 Berlin,  
tel.: 030 39887605

**KS Kosmetiksalon**

kom.: 0163 4393622  
Facebook: KS Kosmetiksalon

**Fryzjerka damsko-męska**

kom.: 0157 32427380



# Fryzjerka damsko-męska

z długoletnim stażem,  
wykonuje usługi fryzjerskie  
z dojazdem do domu

## 0157 324 273 80



# KS Kosmetiksalon

*Jedyna taka w Berlinie!!!*

- ▶ **AquaGen +** najnowszej generacji maszyna do wodorowego oczyszczania jak i do zabiegów wygładzających, liftingujących w okolicach oczu, twarzy, szyi i dekoltu
- ▶ **AquaGen +** wykorzystuje właściwości aktywnego wodoru w oczyszczaniu, nawilżaniu oraz odmładzaniu skóry

Zapraszam do umawiania terminów

- telefonicznie **01634393622**
- jak i odwiedzenia mojej strony na Facebook **KS Kosmetiksalon**



**SOLARIUM**

ALT-MOABIT 75 | 10555 BERLIN  
TEL: 398 87 605

PESTALOZZISTR. 74 | 10627 BERLIN  
TEL: 319 92 648

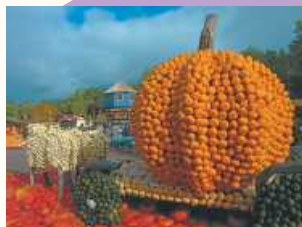
**ZAPRASZAMY!**

NOWE LAMPY  
NOWE TECHNOLOGIE  
BEZPIECZNE OPALANIE

GODZINY OTWARCIA:  
PON. - PT. 9 - 22  
SOB. 10 - 22 | NIEDZ. 12 - 20

## Erlebnishof Klaistow

Gospodarstwo przygody w Klaistow przez cały rok organizuje wiele atrakcji. W sezonie szparagów oferują tradycyjny festiwal tych warzyw, natomiast w sezonie truskawek i jagód możemy te specjały zbierać całą rodziną, zająć się nimi do syta i próbować wielu potraw zrobionych na ich bazie. Od września gospodarstwo organizuje ogromną wystawę dyni, która kończy się festiwalem halloween oraz dyskoteką dla dzieci wraz z konkursem na „najstraszniejszy” kostium. A już w pierwszy, adwentowy weekend Klaistow zaprasza na piękny jarmark bożonarodzeniowy. Powody do świętowania można tutaj znaleźć właściwie zawsze!



Glindower Straße 28, 14547 Klaistow  
Telefon: +49 33206 61070

## Museumsdorf Baruther Glashütte

Szklanki, pucharki, wazoniki i różne szklane przedmioty, z których korzystamy na co dzień wydają nam się takie proste, a czy nasze dzieci wiedzą jak powstają? Możesz zabrać swoje pociechy do huty szkła, która istnieje od 300 lat i którą można odwiedzać o każdej porze roku. Tam poznają cały proces tworzenia szklanych przedmiotów, mało tego, będą mogły same „wyprodukować” oryginalne, swoje bombki i różne inne drobiazgi. Wiosną dodatkową atrakcją jest bazar ceramiczny i ogrodowy a zimą warto odwiedzić targi bożonarodzeniowe z kiermaszem bombek.



Hüttenweg 20, 15837 Baruth Glashütte  
Telefon: +49 33704 980914  
E- Mail: info@museumsdorf-glashuette.de



## TURYSTYKA

**Apartamenty  
w Międzyzdrojach**

tel.: 0049 178 699 03 85

**Elżbieta Potępska - przewodnik**

tel.: 030 8158914,

**Polnisches****Fremdenverkehrsamt,**

Hohenzollerndamm 151, 14199 Berlin

Tel.: 030 210092-0,

Fax: 030 210092-14

**Piotr Swiderski - przewodnik**

tel./Fax: 0049 30 8544638

**PTTK – Klub im. W. Korfanteo**

e-mail: piotr\_swider@gmx.de

**Wardecki Jan - przewodnik**

www.wardecki-berlin.de

**MIĘDZYZDROJE  
WYNAJME  
APARTAMENT**

2 pokoje, łazienka, aneks kuchenny  
(z wyposażeniem), 50 m<sup>2</sup>, balkon, TV,  
IV piętro, winda, 150 m do morza.

Apartament w „Rezydencji Bielik”,  
na terenie której znajduje się:

basen kryty, sauna, jacuzzi,  
fizjoterapia, restauracja,  
kawiarnia i parking.

Obiekt zamknięty,  
chroniony całodobowo.

Tel.: **0049/178 699 03 85**



POLISH  
TOURISM  
ORGANISATION

## Polnisches Fremdenverkehrsamt



Hohenzollerndamm 151, 14199 Berlin

Tel.: +49 30 2100920, Fax: +49 30 21009214

Info.de@polen.travel | www.polen.travel

Move Your Imagination

TURYSTYKA

**Biuro ogłoszeń „Kontaktów”**

**tel.: 030 324 16 32**

## Jan Wardecki

Przewodnik po Berlinie od 25 lat  
Świadek rozbicia Muru Berlińskiego

*Fascynujące tematy  
autentyczne wspomnienia  
Zapraszam*

janwardecki@web.de  
www.wardecki-berlin.de



## Zapoznam chętnych z miastem i Historią Berlina na wspólnych spacerach.

nr tel.: 0049-179 229 4935

Waldemar Szabela



## STAND UP PADDLING

SUP jest w tym momencie najszybciej rozwijającą się dyscypliną sportów wodnych i zupełną nowością na rynku. Pozornie wydają się, że nie jest to nic nowego i już wcześniej było wykorzystywane przez surferów czy instruktorów windsurfingu podczas szkoleń i w bezwietrzne dni, jednak konstrukcja deski wszystko wyjaśnia. Charakteryzuje się znacznie większą wypornością i stabilnością, różnica też jest zauważalna w samym profilu deski. SUPy są wyraźniej dłuższe i węższe, dzięki czemu o wiele łatwiej ją opanować. Pokład w całości pokryty jest miękką pianką, która pełni funkcję antypoślizgu i idealnie chroni przy upadkach.

Deski SUP można wykorzystać w każdych warunkach. Nie jesteśmy już przede wszystkim zależni od wiatru i bez względu na to czy woda jest płaska czy są fale SUP będzie się idealnie sprawdzał i dawał mnóstwo przyjemności.



Öffnungszeiten: Sonntags 11 – 13 Uhr  
(wetter- und saisonabhängig)  
Fischerhüttenstraße 136, 14163 Berlin  
<http://www.steh-paddler.com>  
Stehpaddeln auf dem Schlachtensee  
in Berlin-Zehlendorf



## POLSKIE TOWARZYSTWO TURYSTYCZNO-KRAJOZNAWCZE w Berlinie

PTTK w Berlinie zaprasza do wspólnego zwiedzania wystaw i obiektów kulturalnych Berlina.

Podczas naszych spacerów, w miłej atmosferze przepojonej humorem i dowcipem rozmawiamy o wydarzeniach historycznych i kulturalnych dotyczących oglądanych Placów, obiektów architektonicznych, zabytków i wystaw.



Wszystkich miłośników turystyki zapraszamy w nasze "szeregi".

Wspólnie będziemy uczestniczyć w wycieczkach oraz rajdach turystycznych.

**Piotr Swiderski - Przewodnik po Berlinie i Brandenburgii / Hohenstaufenstr. 36 - 10779 Berlin**

tel./fax: 0049 (30) 85727737

e-mail: piotr\_swider@gmx.de



Doświadczony przewodnik z uprawnieniami  
wydanymi przez IHK Berlin zaprasza grupy  
i turystów indywidualnych do wspólnego  
zwiedzania: Berlina, Poczdamu i Brandenburgii

**Piotr Swiderski** - Przewodnik po Berlinie i Brandenburgii  
Hohenstaufenstr. 36 - 10779 Berlin

tel./Fax: +49 30 8544638; e-mail: piotr\_swider@gmx.de







**POLONIJNE TOWARZYSTWO TURYSTYCZNE  
I KULTURALNE BERLIN („PTTiK BERLIN“)**  
zaprasza do wspólnego spędzania wolnego czasu, do udziału  
w spacerach po Berlinie, wyszukiwaniu ciekawych wystaw  
artystycznych oraz do udziału w wędrowkach pieszych,  
rowerowych i kajakowych.



**Chcesz przyłączyć się do nas i wędrować razem z nami?**

Szukaj informacji w „Kontaktach”, [www.kontakty.org](http://www.kontakty.org)  
lub na naszej stronie internetowej: [www.pttik-berlin.de](http://www.pttik-berlin.de)

**Przewodnik po Berlinie i Poczdamie**

z uprawnieniami i wieloletnim doświadczeniem

**Elżbieta Potępska**

tel.: **030 815 89 14**

e-mail: [e.potepska@gmx.net](mailto:e.potepska@gmx.net)



**CUKIERNIE / KAWIARNIE / SKLEPY****„Café Metropolen“**

Westfälische Str. 32, 10709 Berlin,  
tel.: 030 23531411, kom.: 0176 47125243

**„Polskie Bistro“**

Tempelhofer Damm 198-200, 12099 Berlin,  
tel.: 0151 75639396

**„KORNELIA“ - Polnisches Restaurant**

Roedernallee 167/168, 13407 Berlin Wittenau,  
tel.: 0176 47313383

**„Pyza“, polski sklep spożywczy**

Anzengruberstr. 24, 12043 Berlin,  
kom.: 0157 71336577

**„U Zosi“, sklep spożywczy**

Breite Str. 63, 13597 Berlin,  
tel./fax: 030 30345367;  
Turmstr. 13, 10559 Berlin,  
tel./fax: 030 96517299

**POLSKIE  
BISTRO**

**Tel.: 0151 756 39 396**  
**POLSKI SKLEP I BISTRO Z DOSTAWĄ DO DOMU**

T-DAMM CENTER

TEMELHOFER DAMM 198-200  
12099 BERLIN

 **CAFÉ**  
metropolen

Berlin-Wilmersdorf  
Westfälische Straße 32  
10709 Berlin  
tel. 030 / 890 40 789  
[www.cafe-metropolen.de](http://www.cafe-metropolen.de)



Polecamy wyroby cukierni  
Adama Sowy:  
**torty, ciastka, praliny,  
czekolady...**

Zapraszamy:

Poniedziałek - Sobota w godz. 11:00-18:30

Niedziela w godz. 12:00-18:30

**Przyjmujemy zamówienia na torty weselne,  
komunijne, urodzinowe, urodzinowe dla dzieci...**



**Filia nr 1**

**Turmstr. 13, 10559 Berlin**

**Mo.-Fr.: 8-21 Uhr**

**Sa.: 10-18 Uhr**

**Tel.: 030 96517299**

**Filia nr 2**

**Breite Str. 63, 13597 Berlin-Spandau**

**Mo.-Fr.: 9-20 Uhr**

**Sa.: 10-18 Uhr**

**Tel.: 030 30345367**

**[www.uzosi.de](http://www.uzosi.de) / [info@uzosi.de](mailto:info@uzosi.de)**

# KORNELIA

## Polnisches Restaurant



*Zapraszamy Państwa na tradycyjne  
Polskie dania w przytulnej atmosferze*

**Jesteśmy dla Państwa w godz.:**  
**wtorek - sobota** od 12:00 do 21:00  
**niedziela** od 12:00 do 20:00  
**poniedziałek** nieczynne

**[www.KorneliaRestaurant.de](http://www.KorneliaRestaurant.de)**

**KORNELIA** Polnisches Restaurant

**Roedernallee 167/168**

**13407 Berlin (Wittenau)**

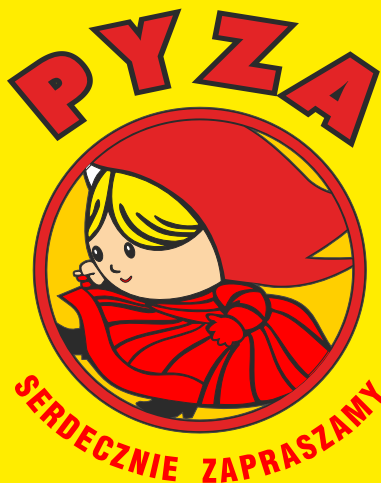
**tel. 0 176 47 31 33 83**

**[www.facebook.com / KorneliaRestaurant](http://www.facebook.com/KorneliaRestaurant)**



FACEBOOK





# Polski Sklep Spożywczy

☎ 0157 713 365 77

**ANZENGRUBERSTR.24**

**POLSKI SKLEP PYZA NA FB** 

zapraszamy w godz. :  
pn -pt. 9-18, sob 9-16

**U-BHF RATHAUS NEUKÖLLN  
LUB BUS 104**

**DUŻY WYBÓR CIAST, WĘDLIN,  
SERÓW, PIEROGÓW ORAZ  
PIECZYWA, W TYM RÓWNIEŻ  
PIECZYWO DLA DIABETYKÓW.**

**SZEROKI ASORTYMENT PRODUKTÓW SPOŻYWCZYCH.**

**NOWOŚĆ! Domowa garmażerka**

(gołąbki, krostki, bigos i wiele innych - oglądaj nas na FB).

# FC POLONIA BERLIN



Historia powstania Klubu FC Polonia Berlin zaczęła się niewinnie, bowiem pierwsze spotkanie odbyło się w formie luźnego „pokopania w piłkę” w gronie 7 futbolowych entuzjastów. Powstały w czerwcu 2012 roku załóżek Klubu już w listopadzie stał się oficjalnie zarejestrowanym stowarzyszeniem sportowym. Dzięki aktywności w mediach, w tym społecznościowych, jesienią 2013 roku znaczna liczba członków umożliwiła zgłoszenie zespołu do rozgrywek Berliner Freizeitliga. W 2016 roku pierwsze zespoły piłki nożnej zostały zgłoszone do rozgrywek Berliner Fußball-Verband będącego członkiem Deutscher Fußball-Bund, w strukturach którego rywalizujemy po dzień dzisiejszy.

Obecnie Klub FC Polonia Berlin zrzesza ponad 200 członków skupiających się w czterech sekcjach sportowych: piłki nożnej, siatkówki, piłki ręcznej oraz zumbi, zapewniając całoroczne zajęcia sportowe prowadzone w języku polskim, będąc tym samym największym polonijnym klubem sportowym w Niemczech.

Dnia 25.09.2021 roku członkowie Klubu wybrali nowy skład osobowy Zarządu, w skład którego weszli:

**PREZES ZARZĄDU** - Adrian Tomaszewski, a.tomaszewski@fc-polonia.com, tel. 017630324434

**I-WICEPREZES ZARZĄDU** - Tomasz Popławski, t.poplawski@fc-polonia.com

**II-WICEPREZES ZARZĄDU** - Marietta Zyzak, m.zyzak@fc-polonia.com

**SKARBNIK** - Artur Jóźwiak, a.jozwiak@fc-polonia.com

**SEKRETARZ** - Bartosz Śnieżek, b.sniezek@fc-polonia.com

Zarząd z dniem 1 listopada zagospodarował na potrzeby Klubu nowo wynajęty lokal biurowy przy Emmentaler Str. 92, 13409 Berlin. Dogodna lokalizacja biura z pewnością przyczyni się do usprawnienia kontaktu na linii Członkowie – Zarząd, lecz nie tylko – nasze drzwi stoją otworem dla wszystkich zainteresowanych współpracą.

W 2022 roku Klub będzie obchodził 10-ciolecie swojego istnienia. Już dziś możemy zdradzić, że planowane są liczne wydarzenia upamiętniające obchody, o których będziemy informować za pomocą naszych mediów społecznościowych.

Zapraszamy na darmowe treningi próbne:

## ● Sekcja piłka nożna

### **Pierwszy zespół seniorów**

treningi: wtorek i czwartek: 20:00-21:30

miejsce treningu / boisko:

Ollenhauerstraße 64 E, 13407 Berlin

kontakt: michal.wosch@fc-polonia.com

### **Drugi zespół seniorów**

treningi: środa i piątek: 18:30-20:00

miejsce treningu / boisko:

Ollenhauerstraße 64 E, 13407 Berlin

kontakt: r.singer@fc-polonia.com

### **Zespół U32**

treningi: wtorek: 20:00-21:30

miejsce treningu / boisko:

Ollenhauerstraße 64 E, 13407 Berlin

kontakt: m.probst@fc-polonia.com

### **Zespół A-Jugend / Junior starszy U18-U16**

treningi: poniedziałek i środa: 18:30-20:00

miejsce treningu / boisko:

Ollenhauerstraße 64 E, 13407 Berlin

kontakt: jugend@fc-polonia.com

### **Zespół E-Jugend / Orlik U11-U10**

treningi: poniedziałek i piątek: 17:00-18:30

miejsce treningu / boisko:

Ollenhauerstraße 64 E, 13407 Berlin

\*oraz w okresie zimowym: (01.10.21.-31.03.22.)

hala sportowa w piątki 18:30-20:00 przy Lindauer Allee 23, 13407 Berlin

kontakt: jugend@fc-polonia.com

### **Zespół F-Jugend / Żak U9-U8**

treningi: poniedziałek i czwartek: 17:00-18:30

miejsce treningu / boisko:

Hatzfeldtallee 29, 13509 Berlin

\*oraz w okresie zimowym: (01.10.21.-31.03.22.)

hala sportowa w czwartki 17:00-18:20 przy

Treskowstraße 26, 13507 Berlin

kontakt: jugend@fc-polonia.com





### Zespół G-Jugend / Żak Ü7-Ü6

treningi: poniedziałek i czwartek 17:00-18:30

miejsce treningu / boisko:

Hatzfeldallee 29, 13509 Berlin

\*oraz w okresie zimowym: (01.10.21.-31.03.22.)

hala sportowa w czwartki 17:00-18:20 przy

Treskowstraße 26, 13507 Berlin

kontakt: jugend@fc-polonia.com



### ● Sekcja siatkówka

treningi: poniedziałek i środa: 20:00-21:30

miejsce treningu / hala: Sommerfelder Str. 5-7,

13509 Berlin

kontakt: volleyball@fc-polonia.com

### ● Sekcja piłka ręczna

treningi: piątek: 20:00-21:30

miejsce treningu / hala:

Finsterwalder Str. 52-56, 13435 Berlin

kontakt: handball@fc-polonia.com



### ● Sekcja zumba

treningi: wtorek: 20:00-21:30

miejsce treningu / hala:

Auguste-Viktoria-Allee 37, 13403 Berlin

kontakt: zumba@fc-polonia.com

Zachęcamy do aktywnego uczestnictwa w

zajęciach sportowych oraz do śledzenia nas na:

<https://www.fc-polonia.com>

<https://www.facebook.com/FC.Polonia.Berlin/>

<https://twitter.com/FCPolonia/>

<https://www.instagram.com/fcpoloniaberlin/>

<https://www.youtube.com/channel/UCYwZV0p6vsYt-jchVmujAug/videos>





# ZGŁOSZENIE

do **”XXV Berlińskiego Informatora Polonijnego 2023”**,  
który ukaze się w styczniu 2023 r.

Imię i nazwisko (lub nazwa firmy): .....

.....

Adres: .....

.....

Telefon/fax: .....

.....

Treść ogłoszenia: .....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Uwaga! Organizacje społeczne i charytatywne drukujemy bezpłatnie.

.....

podpis

.....

pieczętka

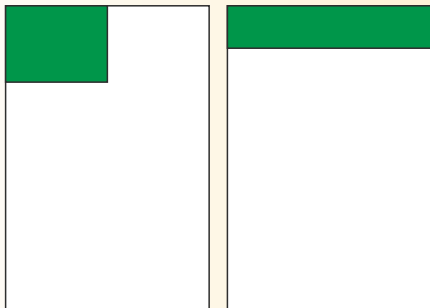
Termin nadsyłania zgłoszeń do **”XXV Berlińskiego Informatora Polonijnego 2023”**  
do końca października 2022 r. na adres: Klon, Ollenhauerstr. 45,  
13403 Berlin, tel.: 030 3241632 lub 4163603, fax: 030 37591850 lub 4174539,  
Funk: 0178 6990385, [webmaster@kontakty.org](mailto:webmaster@kontakty.org)

Polecamy również naszą stronę internetową: [www.kontakty.org](http://www.kontakty.org)

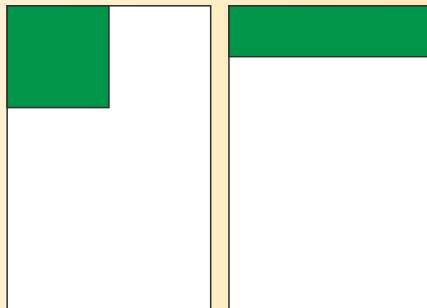


**Zareklamuj się w Informatorze. Pomóż swoim klientom w znalezieniu Twojej firmy!  
Informator ważny przez cały rok!**

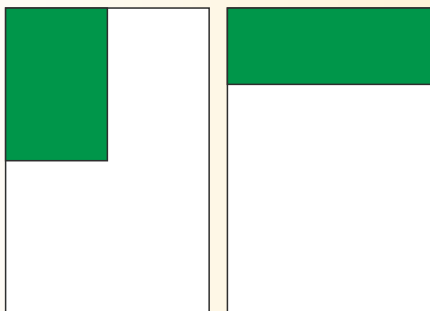
- 1. Reklama 1/8 Strony A5.** Reklama graficzna w formacie 6 x 4,5 cm lub 12 x 2,25 cm  
Cena: 50 € \* ogłoszenie czarno-białe  
Cena: 65 € \* ogłoszenie kolorowe



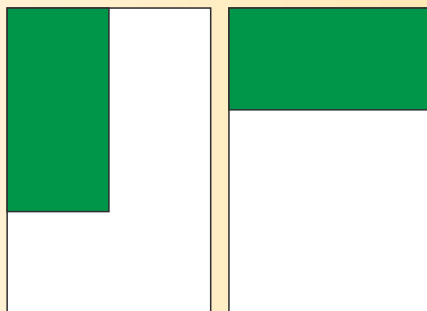
- 2. Reklama 1/6 Strony A5.** Reklama graficzna w formacie 6 x 6 cm lub 12 x 3 cm  
Cena: 60 € \* ogłoszenie czarno-białe  
Cena: 75 € \* ogłoszenie kolorowe



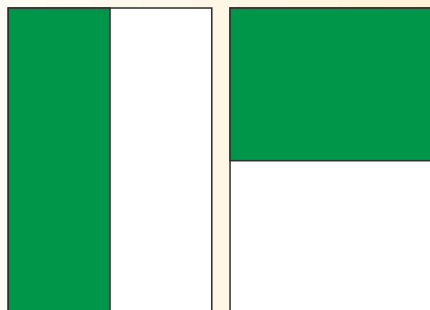
- 3. Reklama 1/4 Strony A5.** Reklama graficzna w formacie 6 x 9 cm lub 12 x 4,5 cm  
Cena: 70 € \* ogłoszenie czarno-białe  
Cena: 85 € \* ogłoszenie kolorowe



- 4. Reklama 1/3 Strony A5.** Reklama graficzna w formacie 6 x 12 cm lub 12 x 6 cm  
Cena: 90 € \* ogłoszenie czarno-białe  
Cena: 100 € \* ogłoszenie kolorowe



- 5. Reklama 1/2 Strony A5.** Reklama graficzna w formacie 6 x 18 cm lub 12 x 9 cm  
Cena: 115 € \* ogłoszenie czarno-białe  
Cena: 125 € \* ogłoszenie kolorowe



- 6. Reklama cała strona A5.** Reklama graficzna w formacie 12 x 18 cm  
Cena: 200 € \* ogłoszenie czarno-białe  
Cena: 220 € \* ogłoszenie kolorowe





## ZAKŁADANIE I PROWADZENIE SPÓŁEK I REPREZENTACJI FIRM W NIEMCZECH I UNII EUROPEJSKIEJ

**Jedyna tego typu firma w Niemczech. Co nas wyróżnia?**

- Tylko u nas w jednym miejscu, w jednym zespole i według branży: wielojęzyczni inżynierowie, ekonomiści, prawnicy, doradcy podatkowi i ubezpieczeniowi, eksperci marketingu międzynarodowego, tłumacze.
- Organizacja dystrybucji towarów i usług.
- Stała opieka w trakcie otwierania i działalności firmy.
- Oferujemy adres, serwis biurowy, prowadzenie księgowości, prowadzenie reprezentacji i przedstawicielstw firm z Polski.
- Eksport, import, handel, produkcja.
- Międzynarodowe targi i giełdy kooperacyjne. Strategia. Projekty.



**Centrala Berlin:** Westhafenstr. 1 | D-13353 Berlin

Tel. +49 30 21 96 60 38 | Fax +49 30 21 96 61 74  
office@tradeoffice24.com | www.tradeoffice24.com



**Oferujemy bezpieczne doradztwo online w formie konferencji video. Nie musicie Państwo instalować żadnych dodatkowych dodatkowych programów. Wystarczy dostęp do internetu.**



**Światowe Stowarzyszenie  
Firm Polskich i Polonijnych**  
Poland Business Center World

info@PolandBusinessCenter.world  
www.PolandBusinessCenter.world

**Kontakt: Alina Winiarski**



